叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海滩上的宝藏(the Treasure On The Beach) 000001

2. 海滩上的宝藏(the Treasure On The Beach) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩上的宝藏(The treasure on the beach)

['eɪvəri] ['gɪlfɚd] [wɑːliz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] .

Avery	Guilford	Wallys	'	Idea	of	the	Heroine	.
艾弗里	吉尔福德	沃利	-	主意	的	这	女英雄	.

艾弗里·吉尔福德·沃利斯笔下的女英雄形象。

[ðə; ði]

The
这

这

-

TREASVRE
-

特雷阿什

[ɑːn][ðə; ði]

on	the
在	这

在

[biːtʃ]

BEACH
海滩

海滩

[baɪ] [striːt] &

by	STREET	&
经过	街道	&

街道

['fɪni]

FINNEY
芬尼

芬尼

[ðə; ði] ['siːbɔːrd]

THE	SEABOARD
这	海岸

沿海地区

[er] [laɪn] ['reɪlweɪ]

AIR	LINE	RAILWAY
空气	线	铁路

航空铁路

['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑːrtmənt]

Passenger	Department
乘客	部门

旅客部

['pɔːrtsməθ] [ˌvi 'e]

PORTSMOUTH	VA
朴茨茅斯	退伍军人事务部

弗吉尼亚州朴茨茅斯

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ] [stri:t] &
by STREET &
经过 街道 &

由 STREET&

['fɪni]
FINNEY
芬尼

芬尼

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər]
Published for the Passenger
已发布 为了 这 乘客

为乘客出版

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['si:bɔ:rd] [er] [laɪn]
Department Seaboard Air Line
部门 海岸 空气 线

海滨航空公司

['reɪlweɪ] , ['pɔ:rtsməθ] , [ˌvi 'e] .
Railway , Portsmouth , Va .
铁路 , 朴茨茅斯 , 瓦 .

弗吉尼亚州朴茨茅斯铁路

[ðə; ði]
The
这

这

-
TREASVRE
-

特雷阿什

[ɑ:n][ðə; ði]
on the
在 这

在

[bi:tʃ]
BEACH
海滩

海滩

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['kɑ:dʒər] — [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l]['æbnə] .
He was always a queer old codger — my Great Uncle Abner .
他 曾是 总是 一个 酷儿 老的 怪人 — 我的 伟大的 叔叔 阿布纳 .

他一直是个古怪的老家伙——我的叔祖父阿布纳。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [wɜ:r; wər][trə'dɪʃ(ə)n]

I	had	never	laid	eyes	on	him	myself	,	but	his	eccentricities	were	tradition
我	有	绝不	铺设	眼睛	在	他	我	,	但	他的	怪癖	是	传统

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我从未亲眼见过他，但他的古怪行为对我来说却是一种传统。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

and	when	I	thought	of	him	at	all	,
和	什么时候	我	想法	的	他	在	全部	,

每当我想起他的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [krækt] [oʊld] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi]

it	was	as	a	half	-	cracked	old	fellow	living	alone	in	a	shack	,	on	a	sandy
它	曾是	作为	一个	一半	-	裂纹	老的	同伴	活的	独自的	在	一个	窝棚	,	在	一个	沙

[ki:] ,

key	,
钥匙	,

他就像一个半疯癫的老人，独自住在沙洲上的一间小屋里。

['sʌmwer] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

somewhere	off	the	coast	of	Florida	.
某处	离开	这	海岸	的	佛罗里达	.

佛罗里达州沿海某处。

['nætʃ(ə)rəli][wʌn] ['dʌznt] [get] [kloʊz] - [reɪndʒ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

Naturally	one	doesn't	get	close	-	range	impressions	of	uncles	of	this	sort	,
自然	一	不	得到	关闭	-	范围	印象	的	叔叔们	的	这	种类	,

当然，人们不可能近距离了解这类叔叔。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [rʌnz] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] ,

especially	if	one's	own	life	runs	in	very	different	channels	,
尤其	如果	一个人的	自己的	生活	跑步	在	非常	不同的	频道	,

尤其是当一个人的生活轨迹与此截然不同时，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ,

and	if	one	has	enough	money	to	get	along	on	,
和	如果	一	有	足够的	钱	到	得到	沿着	在	,

如果一个人有足够的钱来维持生活，

[ænd; ənd] [wʌnz] " ['sændi] - [ki:] - ['ʌŋk(ə)l] " [ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz]

and	one's	"	sandy	-	key	-	uncle	"	is	not	thought	to	have	much	of	this	world's
和	一个人的	"	沙	-	钥匙	-	叔叔	"	是	不是	想法	到	有	很多	的	这	世界的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

人们认为，自己"住在沙岛的叔叔"并没有多少世上的财富。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] ['letər] [keɪm] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə]

On	the	morning	that	Uncle	Abner's	letter	came	I	had	gone	downstairs	to
在	这	早晨	那	叔叔	阿布纳的	信	来了	我	有	已消失	楼下	到

['brekfəst] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['bi:stli] .

breakfast	feeling	rather	beastly	.
早餐	感觉	相当	兽	.

阿布纳叔叔来信的那天早上，我下楼吃早餐时感觉非常不舒服。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['li:g(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət] ,

I	saw	the	large	legal	-	looking	envelope	beside	my	plate	,	but	,
我	锯	这	大的	合法的	-	寻找	信封	旁	我的	盘子	,	但	,

我看到盘子旁边有个看起来很正式的大信封，但是，

['hɑ:rdli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [egz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][felt][noʊ][ɪn'θu:ziæzəm]

hardly	**having**	**an**	**appetite**	**for**	**eggs**	**and**	**coffee**	**,**	**I**	**naturally**	**felt**	**no**	**enthusiasm**
几乎	拥有	一个	食欲	为了	鸡蛋	和	咖啡	,	我	自然	毛毡	不	热情

[fɔ:r; fər][meɪl] .

for	**mail**	**.**
为了	邮件	.

我对鸡蛋和咖啡都没什么胃口，自然也就对邮件没什么兴趣了。

['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['kɔ:fi] ,

Drinking	**my**	**coffee**	**,**
喝	我的	咖啡	,

我在喝咖啡，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['bʌlki] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['envələʊp] [ðæt] [maɪt]

I	**observed**	**that**	**the**	**envelope**	**was**	**bulky**	**—**	**the**	**sort**	**of**	**envelope**	**that**	**might**
我	观察到	那	这	信封	曾是	笨重	—	这	种类	的	信封	那	可能

[kən'teɪn] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [su:t] .

contain	**specifications**	**for**	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**suit**	**.**
包含	规格	为了	一个	违反	的	承诺	套装	.

我注意到这个信封很厚重——像是那种可能装有违约诉讼详细资料的信封。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [sips][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

After	**a**	**few**	**sips**	**of**	**coffee**	**I**	**found**	**the**	**energy**	**to**	**open**	**it**	**.**
后	一个	很少	啜饮	的	咖啡	我	成立	这	活力	到	打开	它	.

喝了几口咖啡后，我终于有了力气打开它。

[dɪr] [sɜ:r] : — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [si:ld] ['letər] ,

Dear	**Sir**	**:**	**—**	**You**	**will**	**find**	**enclosed**	**herewith**	**a**	**sealed**	**letter**	**,**
亲爱的	先生	:	—	你	将要	寻找	内	此附	一个	密封	信	,

尊敬的先生：——随信附上一封密封信件，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:wədɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt]

which	**we**	**are**	**forwarding**	**to**	**you**	**in**	**accordance**	**with**	**instructions**	**of**	**your**	**late**
哪个	我们	是	转发	到	你	在	根据	和	指示	的	你的	晚的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	**,**
叔叔	,

我们谨遵您已故叔叔的指示，将此文件寄送给您。

['æbnə] ['bɑ:rkər] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'wer] ,

Abner	**Barker**	**,**	**before**	**his**	**death**	**,**	**which**	**occurred**	**,**	**as**	**you**	**are**	**of**	**course**	**aware**	**,**
阿布纳	巴克	,	前	他的	死亡	,	哪个	发生	,	作为	你	是	的	课程	意识到的	,

阿布纳·巴克去世之前——当然，正如您所知——

[æt; ət] [loʊn] [pɑ:m] [ki:] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [dɪ'sembər] 20th .

at	**Lone**	**Palm**	**Key**	**,**	**Florida**	**,**	**December**	**20th**	**.**
在	孤独	棕榈	钥匙	,	佛罗里达	,	十二月	20th	.

12月20日，佛罗里达州孤棕榈岛。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɔ:rwərd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] [mʌnθ] ['æftər]

Our	**instructions**	**were**	**to**	**forward**	**the**	**enclosed**	**letter**	**to**	**you**	**one**	**month**	**after**
我们的	指示	是	到	向前	这	内	信	到	你	一	月	后

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [deθ] ,

your	**uncle's**	**death**	**,**
你的	叔叔的	死亡	,

我们的指示是，在你叔叔去世一个月后，将随信附上的信件寄给你。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['letər] — [æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][ɪn] ['evri] [weɪ] [ʌv; əv]

and	to	inform	you	that	another	letter	—	an	exact	duplicate	in	every	way	of
和	到	通知	你	那	其他	信	—	一个	精确的	复制	在	每一个	方式	的

[ðɪs] [wʌn] — [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] [ʌv; əv]

this	one	—	has	been	sent	simultaneously	to	the	only	other	surviving	relative	of
这	一	—	有	到过	发送	同时地	到	这	仅有的	其他	幸存	相对的	的

['æbnə] ['bɑ:rkər] ,

Abner	Barker	,
阿布纳	巴克	,

并通知您，另一封信——与这封信完全相同——已同时寄给阿布纳·巴克的另一位在世亲属。

['neɪmli] : ['greɪəm] ['stju:ət; 'stju-] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

namely	:	Graham	Stewart	,	of	Brooklyn	,	N	.	Y	.
即	:	格雷厄姆	斯图尔特	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.

具体而言：来自纽约布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] ,

Trusting	that	we	may	hear	from	you	in	case	we	may	be	of	any	service	,
信任	那	我们	可能	听到	从	你	在	案件	我们	可能	是	的	任何	服务	,

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] ,

we	remain	,
我们	保持	,

希望在需要我们帮忙时能收到您的消息，我们谨此致意。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['blækˌmɑr] , ['mæθju:z] & ['blækˌmɑr] .

Blackmar	,	Mathews	&	Blackmar	.
布莱克马尔	,	马修斯	&	布莱克马尔	.

布莱克马尔、马修斯和布莱克马尔。

['hærisn] ['fɪʃɚz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] .

Harrison	Fisher's	Idea	of	the	Heroine	.
哈里森	渔夫的	主意	的	这	女英雄	.

哈里森·费舍尔笔下的女英雄形象。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['blækˌmɑr] , ['mæθju:z] & ['blækˌmɑr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] , [hoʊm] -

The	letter	enclosed	by	Blackmar	,	Mathews	&	Blackmar	was	in	a	dirty	,	home	-
这	信	内	经过	布莱克马尔	,	马修斯	&	布莱克马尔	曾是	在	一个	肮脏的	,	家	-

[meɪd] ,

made	,
制成	,

Blackmar、Mathews & Blackmar 随信附上的信件装在一个肮脏的自制信封里。

['jeloʊ] ['envəloʊp] , [si:ld] [wɪð; wɪθ][faɪv][lɑ:rdʒ][blɑ:bz][ʌv; əv] [red] [wæks] .

yellow	envelope	,	sealed	with	five	large	blobs	of	red	wax	.
黄色的	信封	,	密封	和	五	大的	斑点	的	红色的	蜡	.

黄色信封，用五大块红色蜡封口。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

['nefju:] ['ælən] ['spensər] : — [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

Nephew	Allen	Spencer	:	—	I	send	you	a	chart	with	this	letter	.
侄子	艾伦	斯宾塞	:	—	我	发送	你	一个	图表	和	这	信	.

侄子艾伦·斯宾塞：——我随信附上一张图表。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['eni]['enərdʒi][ɔːr][ə'bɪləti] — [wɪtʃ] [aɪ]['veri] [mʌtʃ] [daʊt] —

If	you	are	a	young	man	of	any	energy	or	ability	—	which	I	very	much	doubt	—
如果	你	是	一个	年轻的	男人	的	任何	活力	或者	能力	—	哪个	我	非常	很多	怀疑	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [tʃɑːrt] ,

it	will	be	worth	your	while	to	investigate	this	chart	,
它	将要	是	值得	你的	尽管	到	调查	这	图表	,

如果你是一位精力充沛、能力出众的年轻人——对此我深表怀疑——那么研究一下这张图表对你来说将非常值得。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wət'evər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] .

and	put	it	to	whatever	use	it	may	suggest	.
和	放	它	到	任何	使用	它	可能	建议	.

并将其用于它可能建议的任何用途。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'nʌðər] [tʃɑːrt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stjuː-] , [ʌv; əv]

I	shall	send	another	chart	exactly	like	this	one	to	Graham	Stewart	,	of
我	将	发送	其他	图表	确切地	喜欢	这	一	到	格雷厄姆	斯图尔特	,	的

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

我将把另一张与此完全相同的图表寄给布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['relətɪv] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ˌem 'iː] .

who	is	the	only	other	relative	to	survive	me	.
WHO	是	这	仅有的	其他	相对的	到	存活	我	.

他是我唯一的在世亲人。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [held] [baɪ] [maɪ] [ə'tɜːrniz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ]

This	letter	will	be	held	by	my	attorneys	until	one	month	after	the	day	of	my	death
这	信	将要	是	握住	经过	我的	律师	直到	一	月	后	这	天	的	我的	死亡

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	will	then	be	forwarded	to	you	.
和	将要	然后	是	转发	到	你	.

这封信将由我的律师保管，直到我去世一个月后才会转交给您。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lænd] .

I	shall	watch	your	use	of	it	with	interest	,	from	the	spirit	-	land	.
我	将	手表	你的	使用	的	它	和	兴趣	,	从	这	精神	-	土地	.

我将从灵界饶有兴趣地观察你如何使用它。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['aɪd(ə)l] [juːθ] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːz]

I	understand	that	you	are	a	frivolous	,	idle	youth	,	who	are	not	likely	to	seize
我	理解	那	你	是	一个	轻浮	,	闲置的	青年	,	WHO	是	不是	可能	到	抢占

[jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

your	opportunities	.
你的	机会	.

我知道你是一个轻浮、游手好闲的年轻人，不太可能抓住机会。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

Your	uncle	,
你的	叔叔	,

你的叔叔，

['æbnə] ['bɑːrkər] .

Abner	Barker	.
阿布纳	巴克	.

阿布纳·巴克。

[aɪ] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

I	unfolded	the	chart	.
我	展开	这	图表	.

我展开了图表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , ['kerfəli] [drɔːn] [ə'pɑːn] ['jeloʊ] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

It	was	a	queer	looking	thing	,	carefully	drawn	upon	yellow	wrapping	paper	.
它	曾是	一个	酷儿	寻找	事物	,	小心	绘制	之上	黄色的	包装	纸	.

那是一个造型奇特的东西，是用黄色包装纸精心绘制的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] " ['treʒər] ['aɪlənd] " [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

It	conjured	up	recollections	of	Stevenson's	"	Treasure	Island	"	and	pictures	of
它	召唤	向上	回忆	的	史蒂文森的	"	宝藏	岛	"	和	图片	的

['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌbʌkə'niəz] , [ænd; ənd] ['desələt] , ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

savage	-	looking	buccaneers	,	and	desolate	,	sandy	beaches	.
野蛮的	-	寻找	海盗	,	和	荒凉	,	沙	海滩	.

它让人想起史蒂文森的《金银岛》，以及面目狰狞的海盗和荒凉的沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mɑːrkt] " [haʊs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː]

There	was	a	square	marked	"	House	,	"	with	a	dotted	line	running	through
那里	曾是	一个	正方形	标记	"	房子	,	"	和	一个	虚线	线	跑步	通过

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	middle	of	it	.
这	中间	的	它	.

有一个标有"房屋"字样的正方形，中间有一条虚线穿过。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [spɑːts] , [ænd; ənd]['dɑːts] , [ænd; ənd][laɪnz] ['sɪgnɪfaɪd]

Then	there	were	innumerable	other	spots	,	and	dots	,	and	lines	signified
然后	那里	是	无数	其他	地点	,	和	点	,	和	线条	表示

['veriəsliˌ'væriəsli] .

variously	.
各种各样的	.

然后还有无数其他的斑点、点和线，它们代表着不同的含义。

[ðə; ði][wɜːrd] " [sprɪŋ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ; " [loʊn] [pɑːm] [triː] " [æt; ət] [ə'nʌðər] .

The	word	"	spring	"	was	written	at	one	point	;	"	Lone	Palm	Tree	"	at	another	.
这	单词	"	春天	"	曾是	书面	在	一	观点	;	"	孤独	棕榈	树	"	在	其他	.

一处写着"春天"，另一处写着"孤棕榈树"。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [led] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ,

In	the	centre	of	a	circle	,	to	which	led	dotted	lines	,
在	这	中心	的	一个	圆圈	,	到	哪个	引领	虚线	线条	,

在圆心，向圆心延伸出虚线，

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] : " ['treʒər] ['berid] [hɪr] .

my	eyes	were	arrested	by	the	words	:	"	Treasure	buried	here	.
我的	眼睛	是	被捕	经过	这	字	:	"	宝藏	埋葬	这里	.

我的目光被"这里埋藏着宝藏"这句话吸引住了。

" [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]['ʌŋk(ə)l]['æbnə][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][mæn] ; [naʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

"	I	had	imagined	Uncle	Abner	a	prosaic	man	;	now	it	seemed	I	was	wrong
"	我	有	想象	叔叔	阿布纳	一个	平淡无奇	男人	;	现在	它	似乎	我	曾是	错误的

.

:
.

"我原以为阿布纳叔叔是个平庸的人；现在看来我错了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sændi] [kiː] ;

He	was	a	dreamer	on	his	sandy	key	;
他	曾是	一个	梦想家	在	他的	沙	钥匙	;

他是一位在沙滩上做梦的人；

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kɔːrsɛrz] [ænd; ənd] [sɔː] ['goʊstli] ['gæliənz] ['raɪdɪŋ][æt; ət]

he	lived	with	the	shades	of	corsairs	and	saw	ghostly	galleons	riding	at
他	居住地	和	这	色调	的	海盗	和	锯	幽灵般的	大型帆船	骑术	在

['æŋkər] [ɔːf][hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv][koʊst] .

anchor	off	his	strip	of	coast	.
锚	离开	他的	条	的	海岸	.

他与海盗的亡灵为伴，看到幽灵般的帆船停泊在他海岸附近的海域。

[pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] !

Poor	old	Uncle	Abner	!
贫穷的	老的	叔叔	阿布纳	!

可怜的老阿布纳叔叔！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grɪmli] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	something	grimly	grotesque	in	the	situation	.
那里	曾是	某物	阴沉地	怪诞	在	这	情况	.

这种情况令人毛骨悚然，十分怪诞。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['berid] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [nuːn]

One	does	not	associate	charts	and	buried	treasure	with	a	light	noon
一	做	不是	联系	图表	和	埋葬	宝藏	和	一个	光	中午

['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

breakfast	in	a	clubhouse	on	Fifth	Avenue	.
早餐	在	一个	俱乐部会所	在	第五	大街	.

人们不会把海图和埋藏的宝藏与第五大道俱乐部会所里的一顿清淡的午餐联系起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][koʊld][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [fɜːrst] [tɜːrnd] [maɪ]

I	think	it	was	a	flurry	of	cold	rain	upon	the	window	which	first	turned	my
我	思考	它	曾是	一个	阵雪	的	寒冷的	雨	之上	这	窗户	哪个	第一的	转向	我的

[θɔːts] ['sɪriəsli] [tɔːrd] [loʊn] [pɑːm] [kiː] .

thoughts	seriously	toward	Lone	Palm	Key	.
想法	严重地	朝向	孤独	棕榈	钥匙	.

我想，是一阵冰冷的雨水拍打在窗户上，才让我开始认真考虑去孤棕榈岛。

[nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [θɔː] .

New	York	is	a	beastly	place	in	a	January	thaw	.
新的	约克	是	一个	兽	地方	在	一个	一月	解冻	.

一月份纽约的气温回升简直是个可怕的地方。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːrmli] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] ,

I	imagined	the	sun	shining	warmly	at	Palm	Beach	,
我	想象	这	太阳	灼灼	热情地	在	棕榈	海滩	,

我仿佛看到棕榈滩上阳光温暖地照耀着。

['gɜːlz][ɪn] ['prɪti] ['sʌmər] ['dresɪz] [ænd; ənd][men][ɪn] ['tenɪs] ['flænəlz] .

girls	in	pretty	summer	dresses	and	men	in	tennis	flannels	.
女孩们	在	漂亮的	夏天	连衣裙	和	男人	在	网球	法兰绒	.

女孩们穿着漂亮的夏日连衣裙，男人们穿着网球法兰绒衬衫。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Then	again	I	heard	the	swish	of	the	rain	against	the	window	,	and	looking	out
然后	再次	我	听到	这	嗖嗖	的	这	雨	反对	这	窗户	,	和	寻找	出去

,

,

,

然后我又听到雨水拍打窗户的沙沙声，于是向外望去，

[sɔː] [ə; eɪ][kæb] [hɔːrs] [slɪp][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] .

saw	a	cab	horse	slip	and	fall	upon	the	asphalt	.
锯	一个	出租车	马	滑	和	落下	之上	这	沥青	.

看到一匹马车夫的马滑倒在沥青路上。

" ['berid] ['treʒər] [ɔ:r][noʊ] ['berid] ['treʒər] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **Buried** **treasure** **or** **no** **buried** **treasure** **,** " **I** **said** **to** **myself** **,**
" 埋葬 宝藏 或者 不 埋葬 宝藏 , " 我 说 到 我 ,

"不管有没有埋藏的宝藏，"我自言自语道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" **Uncle** **Abner** **has** **given** **me** **a** **good** **idea** **.**
" 叔叔 阿布纳 有 给定 我 一个 好的 主意 .

阿布纳叔叔给了我一个好主意。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] .
I'll **go** **to** **Florida** **this** **very** **afternoon** **.**
患病的 去 到 佛罗里达 这 非常 下午 .

我今天下午就要去佛罗里达。

" [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['blækˌmɑr] , ['mæθju:z] & - ['letər] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] :
" **A** **line** **from** **Blackmar** **,** **Mathews** **&** **Blackmar's** **letter** **caught** **my** **eye** **:**
" 一个 线 从 布莱克马尔 , 马修斯 & - 信 捕捉 我的 眼睛 :

"布莱克马尔、马修斯和布莱克马尔律师事务所的一封信中的一句话引起了我的注意：

— — [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['æbnə] ['bɑ:rkər] , ['neɪmli] ['greɪəm] ['stju:ət; 'stju-] ,
— **—** **The** **only** **other** **surviving** **relative** **of** **Abner** **Barker** **,** **namely** **Graham** **Stewart** **,**
— — 这 仅有的 其他 幸存 相对的 的 阿布纳 巴克 , 即 格雷厄姆 斯图尔特 ,
[ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . — —
of **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.** **—** **—**
的 布鲁克林 , N . 是 . — —

——阿布纳·巴克的另一位在世亲属是来自纽约布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特——

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪəm] ['stju:ət; 'stju-] ?
Who **was** **Graham** **Stewart** **?**
WHO 曾是 格雷厄姆 斯图尔特 ?

格雷厄姆·斯图尔特是谁?

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
I **had** **never** **heard** **of** **him** **before** **.**
我 有 绝不 听到 的 他 前 .

我之前从未听说过他。

[moʊst]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz]['fæməli] .
Most **probably** **a** **relative** **on** **the** **other** **side** **of** **Uncle** **Abner's** **family** **.**
最多 大概 一个 相对的 在 这 其他 边 的 叔叔 阿布纳的 家庭 .

很可能是阿布纳叔叔那边的亲戚。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['letər] ?
Had **he** **received** **his** **letter** **?**
有 他 已收到 他的 信 ?

他收到信了吗?

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [saʊθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !
Perhaps **even** **now** **he** **was** **hurrying** **South** **ahead** **of** **me** **!**
也许 甚至 现在 他 曾是 匆忙 南 前方 的 我 !

或许他现在正赶在我前面向南疾驰呢!

[aɪ][hæd; həd] ['henri] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]
I **had** **Henry** **look** **up** **trains** **at** **once** **and** **sent** **word** **upstairs** **to** **have** **my**
我 有 亨利 看 向上 火车 在 一次 和 发送 单词 楼上 到 有 我的
[trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [pækt] [wɪð; wɪθ][naɪs] ,
trunk **and** **bag** **packed** **with** **nice** **,**
树干 和 包 包装 和 好的 ,

我让亨利立刻查一下火车时刻表，并派人上楼去把我的行李箱和包包装上好东西。

['sʌməri] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

summery	things	for	Florida	.
夏季	事物	为了	佛罗里达	.

适合佛罗里达的夏日好物。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] 23rd [striːt] ['feri] ,

An	hour	later	,	as	I	drove	to	the	23rd	Street	Ferry	,
一个	小时	之后	,	作为	我	驾驶	到	这	23rd	街道	渡船	,

一小时后，当我开车前往23街渡轮码头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][koʊld][reɪn] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] ,

and	saw	the	cold	rain	streaking	down	the	carriage	windows	,
和	锯	这	寒冷的	雨	裸奔	向下	这	运输	视窗	,

看到冰冷的雨水顺着车窗滑落，

[aɪ][felt] ['dʒenjuɪnli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['æbnə][fɔːr; fər] [bɪk'wiːðɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['eksələnt]

I	felt	genuinely	grateful	to	old	Uncle	Abner	for	bequeathing	me	this	excellent
我	毛毡	真的	感激的	到	老的	叔叔	阿布纳	为了	遗赠	我	这	出色的

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

excuse	for	getting	out	of	town	.
原谅	为了	获得	出去	的	镇	.

我真心感谢老叔叔阿布纳，是他给了我这个离开小镇的绝佳借口。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][spɔːrt][ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə]

After	all	,	there	was	something	like	sport	in	going	down	to	Florida	to
后	全部	,	那里	曾是	某物	喜欢	运动	在	去	向下	到	佛罗里达	到

[lʊk] [fɔːr; fər] ['treʒər] .

look	for	treasure	.
看	为了	宝藏	.

毕竟，去佛罗里达寻宝也算是一项运动。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	idea	appealed	to	me	more	and	more	.
这	主意	上诉	到	我	更多的	和	更多的	.

我越来越喜欢这个想法了。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stjuː] .

I	felt	that	I	was	in	a	race	with	Graham	Stewart	.
我	毛毡	那	我	曾是	在	一个	种族	和	格雷厄姆	斯图尔特	.

我感觉自己像是在和格雷厄姆·斯图尔特比赛。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['lɪmɪtɪd] [druː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

As	the	Seaboard	Florida	Limited	drew	out	of	the	Pennsylvania	Terminal	,
作为	这	海岸	佛罗里达	有限的	画	出去	的	这	宾夕法尼亚州	终端	,

当“佛罗里达海滨特快”号驶出宾夕法尼亚码头时，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts][rʌn] [tɔːrd] [wɔːrmθ] ,

and	started	on	its	run	toward	warmth	,
和	开始	在	它是	跑步	朝向	温暖	,

并开始向温暖的方向奔跑，

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz] ['treʒər] — [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz] ['treʒər] — [aɪ] ['setld]

sunshine	and	Uncle	Abner's	treasure	—	perhaps	Uncle	Abner's	treasure	—	I	settled
阳光	和	叔叔	阿布纳的	宝藏	—	也许	叔叔	阿布纳的	宝藏	—	我	定居

[maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] .

myself	and	began	a	close	inspection	of	my	fellow	-	travellers	.
我	和	开始	一个	关闭	检查	的	我的	同伴	-	旅行者	.

阳光和阿布纳叔叔的宝藏——或许真的是阿布纳叔叔的宝藏——我安顿下来，开始仔细观察我的旅伴们。

[ɪf] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stjuː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

If	Graham	Stewart	was	on	the	train	I	wished	to	pick	him	out	.
如果	格雷厄姆	斯图尔特	曾是	在	这	火车	我	希望	到	挑选	他	出去	.

如果格雷厄姆·斯图尔特在火车上，我希望能认出他。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] .

And	something	told	me	he	was	on	the	train	.
和	某物	讲述	我	他	曾是	在	这	火车	.

我感觉他就在火车上。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] .

I	made	a	mental	inventory	of	my	fellow	-	passengers	.
我	制成	一个	精神的	存货	的	我的	同伴	-	乘客	.

我默默地在脑海中清点了一下同车乘客。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪəm] — [ðæt] [slɪm] [juːθ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] [twelv] ?

Was	he	Graham	—	that	slim	youth	in	section	twelve	?
曾是	他	格雷厄姆	—	那	苗条的	青年	在	部分	十二	?

他就是十二区那个瘦弱的青年格雷厄姆吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪl] [her] [ænd; ənd] [wɔːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt]

He	had	pale	hair	and	wore	glasses	,	and	looked	at	though	he	might
他	有	苍白	头发	和	穿着	眼镜	,	和	看起来	在	尽管	他	可能

[lɪv; laɪv][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

live	in	Brooklyn	.
居住	在	布鲁克林	.

他头发颜色浅，戴着眼镜，看起来像是住在布鲁克林的人。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] .

But	no	;	he	was	calm	.
但	不	;	他	曾是	冷静的	.

但他却很平静。

['greɪəm] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] .

Graham	would	be	nervous	.
格雷厄姆	会	是	紧张的	.

格雷厄姆会感到紧张。

[ðə; ðɪ] [kiːn] - [feɪst] [oʊld][mæn][ɪn]['sekʃ(ə)n][faɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laikliə] ['spesɪmən] ;

The	keen	-	faced	old	man	in	section	five	was	a	likelier	specimen	;
这	敏锐的	-	面对	老的	男人	在	部分	五	曾是	一个	更有可能	标本	;

第五部分中那位面容锐利的老人更有可能是样本;

[men][wɪð; wɪθ] [greɪ] [biədz] [ænd; ənd] [smuːð] ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪps][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['siːkəz]

men	with	gray	beards	and	smooth	shaven	upper	lips	are	usually	seekers
男人	和	灰色的	胡须	和	光滑的	剃光	上	嘴唇	是	通常	寻求者

[fɔːr; fər] ['treʒər] ,

for	treasure	,
为了	宝藏	,

留着灰白胡须、上唇刮得干干净净的男人通常是寻宝者。

['iːðər] ['berid] [ɔːr] ['ʌn'berid] .

either	buried	or	unburied	.
任何一个	埋葬	或者	未掩埋的	.

无论是埋葬的还是未埋葬的。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	leaned	forward	and	tried	to	get	a	glimpse	of	the	letter	he	was
我	倾斜	向前	和	尝试	到	得到	一个	一瞥	的	这	信	他	曾是

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

我向前倾身，想看清他正在读的信的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [vest] ['pɑːkɪt] .

but	as	I	looked	he	tucked	it	away	in	an	inside	vest	pocket	.
但	作为	我	看起来	他	塞进去	它	离开	在	一个	里面	背心	口袋	.

但我回头一看，他已经把它塞进了背心内侧的口袋里。

[aɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['leɪtər] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['treʒər] ['aɪlənd] ,

I	would	hunt	him	up	later	and	ply	him	with	talk	of	"	Treasure	Island	,
我	会	打猎	他	向上	之后	和	胶合板	他	和	讲话	的	"	宝藏	岛	,

我之后会找到他，跟他讲《金银岛》的故事。

" [oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	old	coins	and	things	of	that	sort	.
"	老的	硬币	和	事物	的	那	种类	.

古币之类的东西。

['suːəl, 'suːɪl] ['kɔlinz] - [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] .

Sewell	Collins	'	Idea	of	the	Heroine	.
塞维尔	柯林斯	-	主意	的	这	女英雄	.

塞维尔·柯林斯笔下的女英雄形象。

[baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] ['sev(ə)n] — [ðə; ði]

By	all	odds	the	most	interesting	passenger	was	the	girl	in	section	seven	—	the
经过	全部	赔率	这	最多	有趣的	乘客	曾是	这	女孩	在	部分	七	—	这

[gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ,

girl	with	the	big	,
女孩	和	这	大的	,

毫无疑问，最有趣的乘客是七号区的那个女孩——那个胸部很大的女孩。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːrk] [frɪndʒ] [fɔːr; fər] ['læʃɪz] .

blue	eyes	and	long	dark	fringe	for	lashes	.
蓝色的	眼睛	和	长的	黑暗的	边缘	为了	睫毛	.

蓝色的眼睛和长长的黑色睫毛。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] ['dwindld] .

Every	time	I	looked	at	her	my	interest	in	the	buried	treasure	dwindled	.
每一个	时间	我	看起来	在	她	我的	兴趣	在	这	埋葬	宝藏	减少	.

每次看到她，我对埋藏宝藏的兴趣就减弱一分。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ɔːf] ,

I	wished	that	she	sat	opposite	instead	of	several	sections	off	,
我	希望	那	她	卫星	对面的	反而	的	一些	部分	离开	,

我希望她能坐在我对面，而不是隔着好几个区域。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['juːsf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [plænz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrk] ,

for	I	have	a	rather	useful	set	of	plans	that	often	work	,
为了	我	有	一个	相当	有用	放	的	计划	那	经常	工作	,

因为我有一套相当实用且经常奏效的计划，

[wen] ['gɜːrlz] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['pʊlmən] [kɑːrz] .

when	girls	sit	opposite	in	Pullman	Cars	.
什么时候	女孩们	坐	对面的	在	普尔曼	汽车	.

在普尔曼车厢里，女孩们对面坐着。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[haʊ] ['seldəm] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːrlz] [duː] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] !

How	seldom	the	pretty	girls	do	sit	opposite	!
如何	很少	这	漂亮的	女孩们	做	坐	对面的	!

漂亮女孩很少会坐在对面！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ,

I	always	draw	a	fat	man	in	a	skull	cap	,
我	总是	画	一个	胖的	男人	在	一个	颅骨	帽	,

我总是画一个戴着无檐帽的胖子，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wiːzi] [oʊld]['leɪdi] [huː] ['juːzɪz] ['pepərmɪnt] !

or	a	wheezy	old	lady	who	uses	peppermint	!
或者	一个	喘息	老的	女士	WHO	用途	薄荷	!

或者一位使用薄荷的、呼吸困难的老太太!

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [pleɪst] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt]

There	always	is	a	pretty	girl	,	but	she	is	invariably	placed	far	from	where	I	sit
那里	总是	是	一个	漂亮的	女孩	,	但	她	是	总是	放置	远的	从	在哪里	我	坐

.

:

.

总会有一个漂亮女孩，但她总是坐在离我较远的地方。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] — [soʊ]['veri] ['prɪti] — [ðæt][aɪ] [gruː] ['mɔːrbɪd]

On	this	particular	occasion	she	was	so	pretty	—	so	very	pretty	—	that	I	grew	morbid
在	这	特别的	场合	她	曾是	所以	漂亮的	—	所以	非常	漂亮的	—	那	我	生长	病态的

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

那一次她实在太漂亮了——非常非常漂亮——以至于我对这个话题产生了病态的联想。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] , ['stuːpɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] !

What	a	dull	,	stupid	thing	a	bachelor	life	can	be	!
什么	一个	乏味的	,	愚蠢的	事物	一个	学士	生活	能	是	!

单身生活真是无聊又愚蠢!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] ,

I	have	no	doubt	I	stared	at	her	,	as	I	reflected	thus	,
我	有	不	怀疑	我	凝视	在	她	,	作为	我	反映	因此	,

毫无疑问，我当时盯着她看，一边想着这些。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɔːsti]['lɪt(ə)l] [lʊk] .

for	presently	she	brought	me	to	with	a	frosty	little	look	.
为了	目前	她	带来	我	到	和	一个	霜冻	小的	看	.

她此刻带着一丝冷漠的眼神把我带了回来。

['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [tə'geðər] ['heɪstɪli][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][kɑːr][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]

Pulling	myself	together	hastily	I	went	into	the	combination	car	to	drink	and
拉	我	一起	草草	我	去	进入	这	组合	车	到	喝	和

[smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [noʊ] ,

smoke	and	think	it	over	—	no	,
抽烟	和	思考	它	超过	—	不	,

我匆匆振作起来，走进车厢，想喝点酒，抽点烟，好好想想——不，

[nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] !

not	the	girl	,	the	buried	treasure	!
不是	这	女孩	,	这	埋葬	宝藏	!

不是那个女孩，而是埋藏的宝藏!

[ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-] [keɪm] [ɪn][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

The	old	man	I	had	picked	out	for	Graham	Stewart	came	in	not	long	after	,
这	老的	男人	我	有	挑选	出去	为了	格雷厄姆	斯图尔特	来了	在	不是	长的	后	,

我之前选定的扮演格雷厄姆·斯图尔特的那位老先生不久后也来了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [lɪt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][sɪ'gɑːr] .

and	sitting	near	me	,	lit	a	very	bad	cigar	.
和	坐着	靠近	我	,	点燃	一个	非常	坏的	雪茄	.

他坐在我旁边，点燃了一支品质很差的雪茄。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] "

We	drifted	into	conversation	and	,	quite	casually	,	I	managed	to	speak	of	"
我们	漂移	进入	对话	和	,	相当	随意地	,	我	管理	到	说话	的	"

['treʒər] ['aɪlənd] .

Treasure	Island	.
宝藏	岛	.

我们聊了起来，很随意地，我谈到了《金银岛》。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r] ['sti:vnsn] .

"	He	said	he	had	never	heard	of	it	—	or	Stevenson	.
"	他	说	他	有	绝不	听到	的	它	—	或者	史蒂文森	.

他说他从未听说过这个人，也从未听说过史蒂文森。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	told	him	of	the	book	;	of	the	map	in	the	front	of	it	,
我	讲述	他	的	这	书	;	的	这	地图	在	这	正面	的	它	,

我告诉他那本书的事，以及书前面的那张地图。

[ðæt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

that	showed	where	the	gold	was	hidden	.
那	显示	在哪里	这	金子	曾是	隐	.

这显示了黄金的藏匿地点。

[ðen] [aɪ] [prə'fest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][oʊld][kɔɪnz] .

Then	I	professed	great	interest	in	old	coins	.
然后	我	声称	伟大的	兴趣	在	老的	硬币	.

然后我表示对古币非常感兴趣。

[maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

My	efforts	were	rewarded	by	the	strange	side	-	long	glance	he	gave	me	and
我的	努力	是	奖励	经过	这	奇怪的	边	-	长的	瞥一眼	他	给予	我	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我的努力得到了回报，他投来一个奇怪的侧目，然后，

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['paiərits][hi:; hi][left][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] .

shortly	after	,	I	began	to	speak	of	pirates	he	left	me	suddenly	.
不久	后	,	我	开始	到	说话	的	海盗	他	左边	我	突然	.

不久之后，我开始谈论海盗，他突然离开了我。

['leɪtər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑ:r] [kən'dʌktər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

Later	,	I	noticed	the	porter	and	the	Pullman	Car	conductor	regarding	me	with
之后	,	我	注意到	这	搬运工	和	这	普尔曼	车	导体	关于	我	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

后来，我注意到搬运工和卧铺车厢列车员都饶有兴趣地看着我。

[wen] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['kɑ:nfɪdəns] ([æt; ət]

When	,	before	the	trip	was	over	,	I	gained	the	porter's	confidence	(	at
什么时候	,	前	这	旅行	曾是	超过	,	我	获得	这	搬运工	信心	(	在

['ri:z(ə)nəb(ə)l][kɔ:st])

reasonable	cost	)
合理的	成本	)

在旅程结束前，我（以合理的代价）赢得了搬运工的信任。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]

I	learned	that	the	old	man	with	the	white	whiskers	had	told	them	I
我	学习	那	这	老的	男人	和	这	白色的	胡须	有	讲述	他们	我

[wʌz; wəz]['kreɪzi] — [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] ['waɪldli][ʌv; əv][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .

was	crazy	—	that	I	talked	wildly	of	most	extraordinary	things	.
曾是	疯狂的	—	那	我	谈话	疯狂地	的	最多	非凡的	事物	.

我得知那位白胡子老人告诉他们我疯了——说我胡言乱语，说的都是些匪夷所思的事情。

['evɪdəntli] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz] [er] , ['æftər][ɔːl] .

Evidently	the	old	boy	was	not	Uncle	Abner's	heir	,	after	all	.
显然	这	老的	男生	曾是	不是	叔叔	阿布纳的	继承人	,	后	全部	.

显然，这个老家伙终究不是阿布纳叔叔的继承人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['stʌdid]

That	evening	after	dinner	I	took	out	the	letter	and	the	map	and	studied
那	晚上	后	晚餐	我	采取	出去	这	信	和	这	地图	和	研究

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] .

them	with	care	.
他们	和	关心	.

那天晚上吃过晚饭后，我拿出那封信和地图，仔细地研究了一番。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [siːmd] .

The	more	I	did	so	the	more	ridiculous	they	seemed	.
这	更多的	我	做过	所以	这	更多的	荒谬的	他们	似乎	.

我越是这样做，就越觉得他们荒谬可笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [groʊ'tesk] [ɪn] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['berid]

There	is	something	indescribably	grotesque	in	starting	off	to	hunt	for	buried
那里	是	某物	难以形容地	怪诞	在	开始	离开	到	打猎	为了	埋葬

['treʒər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] ['lɪmɪtɪd] .

treasure	in	an	electric	lighted	Limited	.
宝藏	在	一个	电的	照明	有限的	.

开着一辆灯火通明的豪华轿车去寻找埋藏的宝藏，这本身就有一种难以言喻的怪诞感。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l][tɑːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf]

I	felt	that	I	ought	to	be	dressed	in	Oriental	togs	with	a	red	handkerchief
我	毛毡	那	我	应该	到	是	穿着	在	东方	泳衣	和	一个	红色的	手帕

[ə'baʊt][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][flɪnt] - [lɑːk] ['pistlz] [ɪn][maɪ][belt] .

about	my	head	and	a	pair	of	flint	-	lock	pistols	in	my	belt	.
关于	我的	头	和	一个	一对	的	燧石	-	锁	手枪	在	我的	腰带	.

我觉得自己应该穿上东方服饰，头上裹着红色手帕，腰间别着两把燧发手枪。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [pæst] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

When	the	girl	with	the	long	lashes	passed	and	glanced	in	my	direction
什么时候	这	女孩	和	这	长的	睫毛	通过了	和	瞥了一眼	在	我的	方向

[wɪð; wɪθ][koʊld] ,

with	cold	,
和	寒冷的	,

当那个长睫毛的女孩经过时，她冷冷地瞥了我一眼。

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [aɪ] [felt] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]['evər] .

unseeing	eyes	,	I	felt	more	ridiculous	than	ever	.
看不见	眼睛	,	我	毛毡	更多的	荒谬的	比	曾经	.

看不见的双眼，让我感到前所未有的荒谬。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] [goʊld] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][laɪk] [ðæt] [ə'brɔːd] ?

How	could	a	man	hunt	gold	,	I	asked	myself	,	with	girls	like	that	abroad	?
如何	可以	一个	男人	打猎	金子	,	我	问	我	,	和	女孩们	喜欢	那	国外	?

我问自己，一个男人怎么可能在国外和那样的女孩一起去淘金呢?

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['ɪmpʌlsɪz] [siːzd] [ˌem 'iː] .

And	**immediately**	**two**	**impulses**	**seized**	**me**	**.**
和	立即地	二	冲动	查获	我	.

我立刻有了两种想法。

" ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [biː; bi] [hæŋd] !

"	**Graham**	**Stewart**	**and**	**the**	**treasure**	**be**	**hanged**	**!**
"	格雷厄姆	斯图尔特	和	这	宝藏	是	绞刑	!

“格雷厄姆·斯图尔特和那笔宝藏都该被绞死！”

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , ['krʌmplɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] [tʃɑːrt] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	**I**	**resolved**	**,**	**crumpling**	**Uncle**	**Abner's**	**chart**	**in**	**my**	**hand**	**.**
"	我	已解决	,	皱缩	叔叔	阿布纳的	图表	在	我的	手	.

“我下定决心，把阿布纳叔叔的图表揉成一团攥在手里。”

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['iːv(ə)n]

"	**I'll**	**go**	**back**	**in**	**the**	**Pullman**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**young**	**lady**	**—**	**even**
"	患病的	去	后退	在	这	普尔曼	和	有	一个	看	在	这	年轻的	女士	—	甚至

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

if	**I**	**can't**	**talk**	**with**	**her**	**.**
如果	我	不能	讲话	和	她	.

“我会回到卧铺车厢里看看这位年轻女士——即使我不能和她交谈。”

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][treɪn][aɪ] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	**But**	**as**	**I**	**walked**	**through**	**the**	**train**	**I**	**smoothed**	**out**	**the**	**map**	**and**	**laid**	**it**
"	但	作为	我	步行	通过	这	火车	我	平滑	出去	这	地图	和	铺设	它

[ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] .

away	**in**	**my**	**wallet**	**.**
离开	在	我的	钱包	.

“但我在火车上走的时候，把地图铺平，放进了钱包里。”

[wen] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [fraʊn] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ]

When	**convention**	**and**	**the**	**girl**	**frown**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**something**	**,**	**I**
什么时候	习俗	和	这	女孩	皱眉	,	我	可能	作为	出色地	有	某物	,	我

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

我想，既然世俗的眼光和女孩的表情都不合拍，那我最好还是准备点什么吧。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

to	**fall**	**back**	**on**	**.**
到	落下	后退	在	.

作为后备方案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	**was**	**sitting**	**with**	**some**	**magazines**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**gazing**	**vacantly**	**into**	**the**
她	曾是	坐着	和	一些	杂志	在	她	膝	,	凝视	空洞地	进入	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

她坐在那里，腿上放着几本杂志，目光空洞地望着夜空。

[aɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][maɪ]['sekʃ(ə)n] .

I	**passed**	**without**	**apparently**	**noticing**	**her**	**and**	**sat**	**dejectedly**	**in**	**my**	**section**	**.**
我	通过了	没有	显然	注意到	她	和	卫星	沮丧地	在	我的	部分	.

我径直走过，似乎没有注意到她，沮丧地坐在我的座位上。

['mænz] ['sædnəs] [wɪl] [ə'weɪkən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] [wer] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Man's	**sadness**	**will**	**awaken**	**a**	**woman's**	**interest**	**where**	**nothing**	**else**	**will**	**,**	**you**	**know**	**.**
男人的	悲伤	将要	觉醒	一个	女性的	兴趣	在哪里	没有什么	别的	将要	,	你	知道	.

你知道吗，男人的悲伤反而能唤起女人的兴趣，而其他任何事都做不到这一点。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ðiˈkɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn]

And	before	long	the	corners	of	my	eyes	caught	a	suspicion	of	sympathy	in
和	前	长的	这	角落	的	我的	眼睛	捕捉	一个	怀疑	的	同情	在

[hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd] ,

her	regard	,
她	看待	,

不久之后，我的眼角余光捕捉到她对我流露出的同情之情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʌrəʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as	if	she	read	trouble	in	the	countenance	I	was	furrowing	for	her	,
作为	如果	她	读	麻烦	在	这	面容	我	曾是	犁沟	为了	她	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] .

and	was	sorry	.
和	曾是	对不起	.

仿佛她从我为她愁容满面的脸上读出了烦恼，并感到抱歉。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] [said] [ðə; ði] [ˈmænlɪɪst] [saɪ] [aɪ]

Without	seeming	to	look	in	her	direction	I	sighed	the	manliest	sigh	I
没有	似乎	到	看	在	她	方向	我	叹了口气	这	最男子汉	叹	我

[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

我假装没看她一眼，叹了口气，发出了一声我能发出的最爷们儿的叹息。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ˈdiːpən] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ðen] — [kræʃ] !

I	seemed	to	feel	her	sympathy	deepen	to	pity	and	then	—	crash	!
我	似乎	到	感觉	她	同情	深化	到	遗憾	和	然后	—	碰撞	!

我感觉她的同情心逐渐加深，变成了怜悯，然后——砰！

[hɜːr; hər] [ˈmægəzinz] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Her	magazines	slid	to	the	floor	.
她	杂志	滑行	到	这	地面	.

她的杂志滑落到地板上。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	sprang	to	collect	them	for	her	.
我	弹簧	到	收集	他们	为了	她	.

我赶紧跑去帮她把它们捡起来。

[bʌt; bət] [kənˈfaʊnd] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [prɪgz] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	confound	these	women	prigs	!	—	that	was	all	.
但	混杂	这些	女性	伪君子	!	—	那	曾是	全部	.

但这些女人真是太矫情了！——就这些。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːtɪli] , [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpotər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [meɪd]

She	thanked	me	haughtily	,	rang	for	the	porter	and	ordered	her	berth	made
她	谢谢	我	傲慢地	,	响铃	为了	这	搬运工	和	订购	她	泊位	制成

[ʌp] .

up	.
向上	.

她傲慢地道谢，然后叫来搬运工，吩咐人给她铺床。

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][əˈbaʊt]

I	went	forward	for	a	smoke	,	was	drawn	into	a	game	,	and	forgot	about
我	去	向前	为了	一个	抽烟	,	曾是	绘制	进入	一个	游戏	,	和	忘了	关于

[ˈtreʒər] [ænd; ənd][ˈstɪndʒi] ,

treasure	and	stingy	,
宝藏	和	小气	,

我上前去抽烟，结果被拉进了一个游戏，把宝藏和吝啬鬼的事都忘得一干二净了。

['sniːkɪŋ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ] - [læʃ] ['gɜːlz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

sneaking	cousins	and	disagreeable	eye	-	lash	girls	until	late	the	next	morning	.
鬼鬼祟祟	表兄弟姐妹	和	令人不快的	眼睛	-	睫毛	女孩们	直到	晚的	这	下一个	早晨	.

偷偷摸摸的表亲和讨厌的睫毛女孩一直闹到第二天上午。

['liːɔn][diː] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] .

Leon	de	Bernebruch's	Idea	of	the	Heroine	.
莱昂	德	-	主意	的	这	女英雄	.

莱昂·德·伯恩布鲁赫（Leon de Bernebruch）的女英雄理念。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt] , [haʊ'evər] ,

I	did	feel	a	good	deal	hurt	,	however	,
我	做过	感觉	一个	好的	交易	伤害	,	然而	,

我确实感到非常受伤。

[wen] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm]

when	I	went	by	the	young	person	on	my	way	to	breakfast	that	she	didn't	seem
什么时候	我	去	经过	这	年轻的	人	在	我的	方式	到	早餐	那	她	没有	似乎

[tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] .

to	know	me	from	the	porter	.
到	知道	我	从	这	搬运工	.

我去吃早餐的路上遇到那位年轻人，她似乎并不认识我，她以为我是搬运工。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [meɪks] [feɪt] [ænd; ənd]['gɜːlz]['kruːəl] ,

I	cursed	civilization	that	makes	Fate	and	girls	cruel	,
我	被诅咒的	文明	那	制作	命运	和	女孩们	残忍的	,

我诅咒这个让命运和女孩变得残酷的文明。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	stayed	away	all	day	to	show	her	I	didn't	even	think	of	her	.
和	入住	离开	全部	天	到	展示	她	我	没有	甚至	思考	的	她	.

我一整天都没理她，就是为了向她表明我根本没想起她。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	really	did	think	very	little	.
我	真的	做过	思考	非常	小的	.

我当时真的没想那么多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] - - [meɪl] ['relətɪv] .

I	was	canvassing	the	train	for	a	treasure	-	troving	male	relative	.
我	曾是	拉票	这	火车	为了	一个	宝藏	-	-	男性	相对的	.

我当时在火车上四处打听，帮一位有寻宝癖的男性亲戚找东西。

[aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bɔːrd] .

I	satisfied	myself	he	was	not	aboard	.
我	使满意	我	他	曾是	不是	船上	.

我确认他不在船上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɔbd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

But	the	thought	of	that	unapproachable	young	woman	robbed	me	somewhat	of
但	这	想法	的	那	难以接近	年轻的	女士	被抢劫	我	有些	的

[maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

my	gratification	.
我的	满足感	.

但一想到那个难以接近的年轻女子，我的满足感就大打折扣。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [pɑːm] [biːtʃ] [aɪ] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] .

When	we	reached	Palm	Beach	I	drove	directly	to	the	Royal	Poinciana	.
什么时候	我们	达到	棕榈	海滩	我	驾驶	直接地	到	这	皇家	凤凰木	.

到达棕榈滩后，我直接开车去了皇家波因西亚纳酒店。

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] ,

I	rather	expected	that	the	girl	might	be	there	,	too	,
我	相当	预期的	那	这	女孩	可能	是	那里	,	也	,

我原本以为那个女孩也会在那里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	I	did	not	catch	sight	of	her	that	evening	,
但	我	做过	不是	抓住	视线	的	她	那	晚上	,

但那天晚上我并没有见到她。

[nɔːr][ʌv; əv]['eni][mæn][ðæt][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][biː; bi]['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-] .

nor	of	any	man	that	could	possibly	be	Graham	Stewart	.
也不	的	任何	男人	那	可以	可能	是	格雷厄姆	斯图尔特	.

也不是任何可能是格雷厄姆·斯图尔特的人。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɔinsiː'ænə, -'ɑːnə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][kwest]

In	the	romantic	surroundings	of	the	Poinciana	the	interest	of	my	quest
在	这	浪漫的	周围环境	的	这	凤凰木	这	兴趣	的	我的	寻求

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

在波因西亚纳浪漫的环境中，我的探索兴趣再次燃起。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][streɪndʒ] .

Down	there	,	the	thought	of	buried	treasure	did	not	seem	so	strange	.
向下	那里	,	这	想法	的	埋葬	宝藏	做过	不是	似乎	所以	奇怪的	.

在那里，想到埋藏的宝藏似乎并不奇怪。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [loʊn] [pɑːm] [kiː] [æt; ət][naɪn]

Before	retiring	I	ordered	a	steam	launch	to	take	me	to	Lone	Palm	Key	at	nine
前	退休	我	订购	一个	蒸汽	发射	到	拿	我	到	孤独	棕榈	钥匙	在	九

[ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	the	following	morning	.
点钟	这	下列的	早晨	.

退休前，我订了一艘蒸汽快艇，准备第二天早上九点送我去孤棕榈岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [wen] [aɪ][woʊk][ʌp] .

It	was	ten	when	I	woke	up	.
它	曾是	十	什么时候	我	觉醒	向上	.

我醒来时已经十点了。

['hɜːrɪdli] [aɪ] [drest] [ænd; ənd] ['brekfəstid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [aɪ][set] [aʊt] ,

Hurriedly	I	dressed	and	breakfasted	,	but	it	was	noon	when	I	set	out	,
匆匆	我	穿着	和	早餐	,	但	它	曾是	中午	什么时候	我	放	出去	,

我匆匆穿好衣服吃了早餐，但出发时已经是中午了。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [dɪgɪŋ]

first	making	an	arrangement	with	the	launch's	engineer	to	do	some	digging
第一的	制作	一个	安排	和	这	-	工程师	到	做	一些	挖掘

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] .

for	me	when	we	reached	the	key	.
为了	我	什么时候	我们	达到	这	钥匙	.

首先与发射工程师约定，当我们到达关键位置时，让他帮我挖掘一下。

[ɔːl][maɪ] ['iːgərnəs] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

All	my	eagerness	returned	as	we	approached	the	long	,
全部	我的	渴望	返回	作为	我们	接近	这	长的	,

当我们接近漫长的终点线时，我所有的渴望都回来了。

[loʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [wer] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

low	strip	of	land	where	poor	old	Uncle	Abner	lived	so	many	years	.
低的	条	的	土地	在哪里	贫穷的	老的	叔叔	阿布纳	居住地	所以	许多	年	.

贫苦的老阿布纳叔叔在那里住了许多年，那是一片低洼的狭长地带。

[ə; eɪ] [sluːp] , [wɪð; wɪθ]['aɪdli] ['flæpɪŋ] [seɪlz] , [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] ,

A	**sloop**	**,**	**with**	**idly**	**flapping**	**sails**	**,**	**lay**	**at**	**anchor**	**near**	**the**	**little**	**landing**	**,**
一个	单桅帆船	,	和	闲散地	扑	帆	,	躺	在	锚	靠近	这	小的	降落	,

一艘帆影飘扬的单桅帆船停泊在小码头附近。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [maɪ] [rɪ'moʊt] [kə'nekʃ(ə)n] , ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-] , [hæd; həd]

telling	**me**	**that**	**in**	**all**	**probability**	**my**	**remote**	**connection**	**,**	**Graham**	**Stewart**	**,**	**had**
讲述	我	那	在	全部	可能性	我的	偏僻的	联系	,	格雷厄姆	斯图尔特	,	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

reached	**the**	**key**	**before**	**me**	**.**
达到	这	钥匙	前	我	.

告诉我，我的远程连接者 Graham Stewart 很可能比我先拿到了密钥。

[aɪ] [felt] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] .

I	**felt**	**genuine**	**excitement**	**mingled**	**with**	**chagrin**	**as**	**we**	**drew**	**near**	**.**
我	毛毡	真的	激动	混合	和	懊恼	作为	我们	画	靠近	.

随着距离的拉近，我感到既兴奋又懊恼。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ?

How	**long**	**had**	**he**	**been**	**there**	**?**
如何	长的	有	他	到过	那里	?

他在那里待了多久?

[hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ?

Had	**he**	**found**	**the**	**treasure**	**?**
有	他	成立	这	宝藏	?

他找到宝藏了吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

How	**would**	**he**	**receive**	**me**	**?**
如何	会	他	收到	我	?

他会如何接待我?

[maɪ] ['kæptɪn] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒini,'dʒeni] [meɪ] , " [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

My	**captain**	**knew**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**"**	**Jennie**	**May**	**,**	**"**	**and**	**hailed**	**him**	**as**
我的	队长	知道	这	队长	的	这	"	珍妮	可能	,	"	和	赞誉	他	作为

[wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

we	**came**	**alongside**	**.**
我们	来了	旁边	.

我的船长认识"珍妮·梅"号的船长，我们靠岸时，他向船长打了招呼。

" [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - - [weɪ] [aʊt] [hɪr] , ['kæpən] [bɪl] ? "

"	**What**	**you**	**doin**	**'**	**'**	**way**	**out**	**here**	**,**	**Cap'n**	**Bill**	**?**	**"**
"	什么	你	做	-	-	方式	出去	这里	,	船长	账单	?	"

"船长比尔，你怎么跑到这儿来了？"

" [gɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , " ['kæptɪn] [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	**Got**	**a**	**lady**	**,**	**"**	**Captain**	**Bill**	**replied**	**.**
"	得到	一个	女士	,	"	队长	账单	回复	.

"我找到女朋友了，"比尔船长回答道。

" [ʃiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [sænd] [duːn] , ['hævɪn] - [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**She's**	**over**	**there**	**beyond**	**that**	**sand**	**dune**	**,**	**havin**	**'**	**a**	**picnic**	**all**	**to**	**herself**	**.**
"	她是	超过	那里	超过	那	沙	沙丘	,	拥有	-	一个	野餐	全部	到	她自己	.

"她在那边的沙丘那边，一个人在野餐。"

['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [noʊ] [wʌn] .

Didn't	**say**	**she**	**was**	**expectin**	**'**	**no**	**one**	**.**
没有	说	她	曾是	期待	-	不	一	.

她没说她没期待任何人来。

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	He	eyed	me	disapprovingly	as	he	spoke	.
"	他	眼睛	我	不赞同地	作为	他	辐	.

他说话时，用不赞同的眼神打量着我。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-]['æftər][ɔːl] !

So	it	was	not	Graham	Stewart	after	all	!
所以	它	曾是	不是	格雷厄姆	斯图尔特	后	全部	!

所以，原来不是格雷厄姆·斯图尔特！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

That	was	a	relief	,	though	I	was	sorry	anyone	was	there	.
那	曾是	一个	宽慰	,	尽管	我	曾是	对不起	任何人	曾是	那里	.

那真是令人松了一口气，不过我很遗憾当时有人在场。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz] ['treʒər] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌl] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ,

I	should	feel	foolish	digging	for	Uncle	Abner's	treasure	if	a	gull	watched	me	,
我	应该	感觉	愚蠢	挖掘	为了	叔叔	阿布纳的	宝藏	如果	一个	鸥	观看	我	,

如果一只海鸥看着我挖阿布纳叔叔的宝藏，我会觉得很傻。

[let][əˈloʊn][ə; eɪ][gɜːrl] !

let	alone	a	girl	!
让	独自的	一个	女孩	!

更何况还是个女孩！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [wiː; wi]

Leaving	the	engineer	to	anchor	and	follow	later	with	the	shovels	we
离开	这	工程师	到	锚	和	跟随	之后	和	这	铲子	我们

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

我们留下工程师负责抛锚，稍后带着带来的铲子跟上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði][loʊ][sænd] [hɪl] ,

I	jumped	ashore	and	hastened	up	the	low	sand	hill	,
我	跳了起来	岸上	和	加快	向上	这	低的	沙	爬坡道	,

我跳上岸，迅速爬上低矮的沙丘。

[əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][loʊn][pɑːm] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [tʊk] [ɪts]

above	the	top	of	which	I	saw	the	lone	palm	tree	from	which	the	key	took	its
多于	这	顶部	的	哪个	我	锯	这	孤独	棕榈	树	从	哪个	这	钥匙	采取	它是

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在它顶端，我看到了一棵孤零零的棕榈树，这把钥匙就是因此得名。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] [ʃæk] [pərˈhæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	top	I	could	see	old	Uncle	Abner's	shack	perhaps	a	quarter	of	a
从	这	顶部	我	可以	看	老的	叔叔	阿布纳的	窝棚	也许	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [əˈweɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

从山顶上，我可以看到老阿布纳叔叔的小屋，大概在四分之一英里之外。

[ðen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Then	my	eye	was	arrested	by	a	white	figure	near	the	deserted	little	house	.
然后	我的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	白色的	数字	靠近	这	荒凉的	小的	房子	.

然后，我的目光被那间废弃小屋附近的一个白色身影吸引住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hɒrəz] !

It	was	the	figure	of	a	woman	,	and	horrors	!
它	曾是	这	数字	的	一个	女士	,	和	恐怖	!

那是一个女人的身影，太可怕了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

she	was	digging	in	the	sand	.
她	曾是	挖掘	在	这	沙	.

她在挖沙子。

[aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	hastened	on	and	presently	came	up	with	her	.
我	加快	在	和	目前	来了	向上	和	她	.

我加快脚步，很快就追上了她。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

Her	back	was	turned	.
她	后退	曾是	转向	.

她背对着我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'mjuːzd] ,

She	did	not	see	me	as	I	stood	for	a	moment	,	amused	,
她	做过	不是	看	我	作为	我	站立	为了	一个	片刻	,	觉得好笑	,

她没看见我，我愣在那里，觉得很有趣。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] ,

watching	her	pathetic	efforts	with	a	funny	little	shovel	,
观看	她	可怜的	努力	和	一个	有趣的	小的	铲	,

看着她用那把滑稽的小铲子做着可怜兮兮的尝试，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [koʊl] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz] .

such	as	is	used	for	putting	coals	in	kitchen	ranges	.
这样的	作为	是	用过的	为了	推杆	煤炭	在	厨房	范围	.

例如用于在厨房炉灶中放置煤炭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

She	was	working	in	a	desultory	way	that	plainly	showed	discouragement	.
她	曾是	在职的	在	一个	漫无目的的	方式	那	显然	显示	沮丧	.

她工作漫不经心，明显流露出沮丧之情。

" [kæn; kən][aɪ][help] ?

"	Can	I	help	?
"	能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

"	I	said	to	her	at	last	.
"	我	说	到	她	在	最后的	.

我最后对她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

With	a	little	cry	she	dropped	her	shovel	and	turned	toward	me	.
和	一个	小的	哭	她	掉落	她	铲	和	转向	朝向	我	.

她轻声哭了一声，扔下铲子，转向我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] .

It	was	my	turn	to	be	startled	.
它	曾是	我的	转动	到	是	惊慌	.

轮到我感到震惊了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['lɪmɪtɪd] — [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	the	girl	of	the	Seaboard	Florida	Limited	—	the	girl	with	the
她	曾是	这	女孩	的	这	海岸	佛罗里达	有限的	—	这	女孩	和	这

[lɔːŋ] ['læʃɪz] !

long	lashes	!
长的	睫毛	!

她是"佛罗里达海滨特快"号上的女船长——那个有着长睫毛的船长!

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We	stood	there	staring	at	each	other	for	a	moment	.
我们	站立	那里	凝视	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

我们站在那里，互相凝视了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bə'lɪdʒərənt] , [rɪ'zentf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

She	was	belligerent	,	resentful	;	but	I	saw	at	once	that	she	remembered	me	.
她	曾是	好战的	,	不满	;	但	我	锯	在	一次	那	她	记得	我	.

她态度蛮横，满怀怨恨；但我立刻看出她还记得我。

" [aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] !

"	I	got	here	first	!
"	我	得到	这里	第一的	!

我先到的!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [its] [maɪn] !

"	she	cried	,	"	it's	mine	!
"	她	哭	,	"	它是	矿	!

她喊道："这是我的！"

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] .

"	I	looked	about	at	the	pathetic	little	holes	she	had	been	digging	.
"	我	看起来	关于	在	这	可怜的	小的	孔	她	有	到过	挖掘	.

我环顾四周，看到了她挖的那些可怜的小洞。

" [wɒts] [jɔːrz] ?

"	What's	yours	?
"	是什么	你的	?

你的呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [noʊ] !

"	You	know	!
"	你	知道	!

"你知道!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	she	exclaimed	;	"	you	know	well	enough	.
"	她	惊呼	;	"	你	知道	出色地	足够的	.

她惊呼道："你很清楚这一点。"

[its] [ðə; ði] ['treʒər] ! "

It's	the	treasure	!	"
它是	这	宝藏	!	"

这就是宝藏!

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	Well	,	"	I	said	,	"	Uncle	Abner	invited	me	,	too	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	叔叔	阿布纳	受邀	我	,	也	.	"

"嗯，"我说，"阿布纳叔叔也邀请了我。"

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] !

"	But	I	got	here	first	!
"	但	我	得到	这里	第一的	!

但我先到了!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] .

"	she	repeated	vehemently	.
"	她	重复	强烈地	.

她激动地重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	You	don't	seem	to	have	made	much	of	your	time	,	"	I	suggested	.
"	你	不	似乎	到	有	制成	很多	的	你的	时间	,	"	我	建议	.

“你似乎没有充分利用时间，”我说道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] .

She	stooped	and	picked	up	her	little	shovel	.
她	弯腰	和	挑选	向上	她	小的	铲	.

她弯下腰，拿起她的小铲子。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	need	any	help	,	"	she	replied	.
"	我	不	需要	任何	帮助	,	"	她	回复	.

“我不需要任何帮助，”她回答说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

"	Another	thing	,
"	其他	事物	,

“还有一件事，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl]

"	said	I	.	"	I	am	not	sure	that	you	have	any	right	to	be	digging	here	at	all
"	说	我	.	"	我	是	不是	当然	那	你	有	任何	正确的	到	是	挖掘	这里	在	全部

;
;
;

“我说，‘我不确定你们是否有权利在这里挖掘；’

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['letər] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [huː] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	lawyer's	letter	said	the	only	other	person	beside	myself	who	knew	about	the
这	律师	信	说	这	仅有的	其他	人	旁	我	WHO	知道	关于	这

['treʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-] . "

treasure	was	a	man	named	Graham	Stewart	.	"
宝藏	曾是	一个	男人	命名	格雷厄姆	斯图尔特	.	"

律师的信中说，除了我之外，唯一知道这笔宝藏的人是一个名叫格雷厄姆·斯图尔特的人。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-] ?

"	A	man	named	Graham	Stewart	?
"	一个	男人	命名	格雷厄姆	斯图尔特	?

一个名叫格雷厄姆·斯图尔特的人？

" [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .

"	I	drew	the	letter	from	my	pocket	and	showed	her	.
"	我	画	这	信	从	我的	口袋	和	显示	她	.

我从口袋里掏出那封信给她看。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sez] - ['neɪmli] ['greɪəm]

"	It	doesn't	say	a	man	,	"	she	explained	;	"	see	,	it	only	says	'	namely	Graham
"	它	不	说	一个	男人	,	"	她	解释	;	"	看	,	它	仅有的	说道	-	即	格雷厄姆

['stjuːət; 'stju-] . - "

Stewart	.	'	"
斯图尔特	.	-	"

“上面没说是男人，”她解释说；“你看，上面只写着‘即格雷厄姆·斯图尔特’。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ] , " ['greɪəm] ['stjuːət; 'stju-][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

"	Never	mind	,	"	said	I	,	"	Graham	Stewart	is	a	man's	name	.
"	绝不	头脑	,	"	说	我	,	"	格雷厄姆	斯图尔特	是	一个	男人的	姓名	.

“没关系，”我说，“格雷厄姆·斯图尔特是一个男人的名字。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

That's	plain	enough	.
那就是	清楚的	足够的	.

这就很清楚了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] - [raʊnd] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][rɑ:b][hɪm; ɪm]
And **I** **don't** **know** **whether** **I** **ought** **to** **stand** **'** **round** **and** **let** **you** **rob** **him**
和 我 不 知道 无论 我 应该 到 站立 - 圆形的 和 让 你 抢 他
[ðɪs] [wei] . "
this **way** **.** **"**
这 方式 . "

我不知道我是否应该袖手旁观，任由你们这样抢劫他。

" [ðɪs] [wei] !
" **This** **way** **!**
" 这 方式 !

"这边走！

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪgɪŋz] .
" **she** **asked** **,** **pointing** **at** **her** **little** **diggings** **.**
" 她 问 , 指向 在 她 小的 挖掘 .

她指着自己的小挖土问道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **No** **,** **not** **precisely** **that** **way** **,** **"** **I** **said** **,** **laughing** **.**
" 不 , 不是 恰恰 那 方式 , " 我 说 , 笑 .

"不，不完全是这样，"我笑着说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:r][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:l] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .
" **You'll** **have** **to** **rob** **him** **worse** **than** **that** **or** **I** **don't** **believe** **he'll** **notice** **it** **.**
" 你会 有 到 抢 他 更糟 比 那 或者 我 不 相信 地狱 注意 它 .
"
"
"

"你得抢劫他更狠一些，否则我觉得他不会注意到。"

" [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪəm] ['stju:ət; 'stju-][maɪ'self] ! "
" **Set** **your** **mind** **at** **rest** **,** **"** **she** **snapped** **,** **"** **I** **am** **Graham** **Stewart** **myself** **!** **"**
" 放 你的 头脑 在 休息 , " 她 啪啪 , " 我 是 格雷厄姆 斯图尔特 我 ! "

"放心吧，"她厉声说道，"我就是格雷厄姆·斯图尔特本人！"

" [bʌt; bət] ['greɪəm] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , " [aɪ][prəu'testid] .
" **But** **Graham** **is** **a** **man's** **name** **,** **"** **I** **protested** **.**
" 但 格雷厄姆 是 一个 男人的 姓名 , " 我 抗议 .

"但是格雷厄姆是一个男人的名字，"我抗议道。

" [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['greɪəm] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt]
" **Do** **you** **imagine** **I** **have** **been** **named** **Graham** **all** **these** **years** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **without**
" 做 你 想象 我 有 到过 命名 格雷厄姆 全部 这些 年 , " 她 说 , " 没有
['noʊɪŋ] [ðæt] !
knowing **that** **!**
会心 那 !

"你能想象我这么多年来一直被叫做格雷厄姆吗？"她说道，"而我却毫不知情！"

[dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [get] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sə:kjələ:s][ɪn] ['evri] [meɪl] , [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər]
Don't **you** **suppose** **that** **I** **get** **advertising** **circulars** **in** **every** **mail** **,** **addressed** **to** **Mister**
不 你 认为 那 我 得到 广告 通告 在 每一个 邮件 , 已解决 到 先生
['greɪəm] ['stju:ət; 'stju-] ? -
Graham **Stewart** **?** **'**
格雷厄姆 斯图尔特 ? -

难道你以为我每封邮件里都不会收到寄给格雷厄姆·斯图尔特先生的广告传单吗？

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [menz] ['teiləz] [ænd; ənd][menz] ['hæbərdæʃər] [send][ˌem 'iː] ['letərz] ['æskɪŋ]

Don't	you	suppose	men's	tailors	and	men's	haberdashers	send	me	letters	asking
不	你	认为	男士	裁缝	和	男士	服装店	发送	我	信件	问

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəm] ?

for	my	custom	?
为了	我的	风俗	?

你难道认为男装裁缝和男装店老板不会给我写信请求我光顾吗?

[ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	name	has	been	a	life	-	long	horror	to	me	!
那	姓名	有	到过	一个	生活	-	长的	恐怖	到	我	!

这个名字一直让我感到恐惧!

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [θɪŋz] [laɪk] ['reɪzəz] [ænd; ənd]

I	can	never	make	them	believe	that	I	don't	want	things	like	razors	and
我	能	绝不	制作	他们	相信	那	我	不	想	事物	喜欢	剃须刀	和

[skɑːtʃ] ['wɪski] . "

Scotch	Whiskey	.	"
苏格兰威士忌	威士忌酒	.	"

我永远也无法让他们相信我不想要剃须刀和苏格兰威士忌之类的东西。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , " [aɪ] [sed] ['leɪmli] .

"	Well	,	it's	a	very	pretty	name	,	"	I	said	lamely	.
"	出色地	,	它是	一个	非常	漂亮的	姓名	,	"	我	说	跛行	.

“嗯，这名字真好听，”我无力地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['koʊldli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

"	By	the	way	,	don't	you	think	you	received	me	rather	coldly	,	considering	that	we
"	经过	这	方式	,	不	你	思考	你	已收到	我	相当	冷冷地	,	考虑	那	我们

[ɑːr; ər] ['kʌznz] ? "

are	cousins	?	"
是	表兄弟姐妹	?	"

“对了，考虑到我们是表兄妹，你不觉得你对我的态度有点冷淡吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌznz] !

"	We	are	not	cousins	!
"	我们	是	不是	表兄弟姐妹	!

“我们不是表亲！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Oh	,	yes	,	"	I	said	,	"	we	are	.
"	哦	,	是的	,	"	我	说	,	"	我们	是	.

“哦，是的，”我说，“我们是。”

[wɪə(r)][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌznz] ['enihaʊ] . "

We're	sort	of	cousins	anyhow	.	"
是	种类	的	表兄弟姐妹	无论如何	.	"

我们本来就算是表亲吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	But	I	don't	want	to	be	your	cousin	,	"	she	protested	.
"	但	我	不	想	到	是	你的	表哥	,	"	她	抗议	.

“但我不想做你的表妹，”她抗议道。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	"	I	said	,	"	don't	worry	about	that	.
"	哦	,	"	我	说	,	"	不	担心	关于	那	.

“哦，”我说，“别担心。”

['kʌznz] [kæn; kən] ['mæri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrst] ['kʌznz] . "
Cousins can marry , especially if they are not first cousins . "
表兄弟 能 结婚 , 尤其 如果 他们 是 不是 第一的 表兄弟姐妹 . "

表亲之间可以结婚，尤其是非堂亲关系的表亲。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] !
" That is impertinent !
" 那 是 无礼 !

“这太无礼了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['riːəli] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" Really , I can't talk to you any longer , " and she turned away as if to
" 真的 , 我 不能 讲话 到 你 任何 更长 , " 和 她 转向 离开 作为 如果 到
[dɪg] .
dig .
挖 .

“真的，我不能再跟你说话了，”说完，她转身离开，仿佛要挖个洞似的。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,
" Very well , " I said , moving off a step or two ; " I am sorry ,
" 非常 出色地 , " 我 说 , 移动 离开 一个 步 或者 二 ; " 我 是 对不起 ,

“好吧，”我说着，往后退了一两步；“对不起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪg] .
because I was just about to show you the spot where you ought to dig .
因为 我 曾是 只是 关于 到 展示 你 这 点 在哪里 你 应该 到 挖 .

因为我正要带你去看看你应该在哪里挖。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] .
Now I shall find it by myself .
现在 我 将 寻找 它 经过 我 .

现在我要自己去找了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" She gave a little start , but did not answer .
" 她 给予 一个 小的 开始 , 但 做过 不是 回答 .

她微微一惊，但没有回答。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [leɪt] ['lʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [prə'duːst] [ðə; ði]
I walked over to my late uncle's house and sitting in the shadow produced the
我 步行 超过 到 我的 晚的 叔叔的 房子 和 坐着 在 这 阴影 生产 这
[mæp][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,
map and appeared to study it ,
地图 和 出现 到 学习 它 ,

我走到已故叔叔的房子前，坐在阴凉处，拿出地图，假装仔细研究起来。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] ['grɪmli] .
while the girl went on digging grimly .
尽管 这 女孩 去 在 挖掘 阴沉地 .

女孩则神情严肃地继续挖掘。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptɪn] [bɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][dɪg] !
" Why didn't you have Captain Bill come up and dig !
" 为什么 没有 你 有 队长 账单 来 向上 和 挖 !

“为什么不让比尔船长上来挖呢！”

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːntʃ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I called to her , as the man from my launch appeared with the
" 我 称为 到 她 , 作为 这 男人 从 我的 发射 出现 和 这
['ʃʌvlz] .
shovels .
铲子 .

"我朝她喊了一声，这时我船上的那个人拿着铲子出现了。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['treʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't want to let him know about the treasure , " she replied .
" 我 没有 想 到 让 他 知道 关于 这 宝藏 , " 她 回复 .

"我不想让他知道有宝藏这件事，"她回答说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [seɪf] . "
" I don't think it's safe . "
" 我 不 思考 它是 安全的 . "

我觉得这不安全。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [aɪ] ,
" That's a good idea , " said I ,
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 我 ,

"这是个好主意，"我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [frʌm; frəm][maɪ][mæn][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt]
taking the shovels from my man and telling him to return to the boat
采取 这 铲子 从 我的 男人 和 讲述 他 到 返回 到 这 船
[ænd; ənd][əˈweɪt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
and await me there .
和 等待 我 那里 .

我从我丈夫手里接过铲子，让他回到船上等我。

[əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [delv] [ɪn]['saɪləns] .
Again , for a time I watched her delve in silence .
再次 , 为了 一个 时间 我 观看 她 深入探究 在 沉默 .

我又一次默默地看着她沉思了一会儿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][trɪm] [dʌk] [suːt] !
What a pretty girl she was in her trim duck suit !
什么 一个 漂亮的 女孩 她 曾是 在 她 修剪 鸭子 套装 !

她穿着合身的鸭子服，真是个漂亮的小姑娘！

[æt; ət][læst][aɪ] [raʊzd] [maɪˈself] .
At last I roused myself .
在 最后的 我 唤醒 我 .

我终于清醒过来。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [loʊn] [pɑːm] [kiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd][aɪ]
I had come to Lone Palm Key to look for buried treasure and I
我 有 来 到 孤独 棕榈 钥匙 到 看 为了 埋葬 宝藏 和 我
[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
must begin at once .
必须 开始 在 一次 .

我来到孤棕榈岛是为了寻找埋藏的宝藏，我必须马上开始。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The chart was simple enough , now that I was on the ground .
这 图表 曾是 简单的 足够的 , 现在 那 我 曾是 在 这 地面 .

现在我身处现场，图表就显得很简单了。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][peɪs][ɔ:f]['twenti][steps][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪn]['rʌnɪŋ][θru:]

I	had	but	to	pace	off	twenty	steps	of	an	imaginary	line	running	through
我	有	但	到	步伐	离开	二十	步骤	的	一个	假想	线	跑步	通过

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['æbnərz][ʃæk],

the	centre	of	Uncle	Abner's	shack	,
这	中心	的	叔叔	阿布纳的	窝棚	,

我只需要沿着穿过阿布纳叔叔小屋中心的假想线走二十步，

[tɔ:rd][ðə; ði][loʊn][pɑ:m][tri:][tu:; tə][pɔɪnt]"[ə; eɪ]";[ðen],

toward	the	lone	palm	tree	to	point	"	A	"	;	then	,
朝向	这	孤独	棕榈	树	到	观点	"	一个	"	;	然后	,

朝着孤零零的棕榈树方向到达"A"点；然后，

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][sprɪŋ][ə; eɪ][fju:][rɑ:dz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][haʊs][aɪ][mʌst; məst][peɪs][ɔ:f]['twenti]-

going	to	the	spring	a	few	rods	behind	the	house	I	must	pace	off	twenty	-
去	到	这	春天	一个	很少	杆	在后面	这	房子	我	必须	步伐	离开	二十	-

['sev(ə)n][mɔ:r][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m][tri:],

seven	more	in	the	direction	of	the	palm	tree	,
七	更多的	在	这	方向	的	这	棕榈	树	,

到房子后面几杆远的泉水边，我必须朝着棕榈树的方向再走二十七杆。

[ðʌs][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][pɔɪnt]"[bi:],"[ə'pɑ:n][ðə; ði][mæp].

thus	establishing	the	point	"	B	,	"	upon	the	map	.
因此	建立	这	观点	"	B	,	"	之上	这	地图	.

由此在地图上确定了点"B"。

[tu:; tə][faɪnd][pɔɪnt]"[si:],

To	find	point	"	C	,
到	寻找	观点	"	C	,

找到点"C，

"[aɪ][hæd; həd]['mɪrli][tu:; tə][ri:tʃ][ə; eɪ][spɑ:t][ˌi:kwɪ'dɪstənt][bɪ'twi:n][pɔɪnts]"[ə; eɪ]"[ænd; ənd]"[bi:].

"	I	had	merely	to	reach	a	spot	equidistant	between	points	"	A	"	and	"	B	.
"	我	有	仅仅	到	抵达	一个	点	等距离	之间	积分	"	一个	"	和	"	B	.

我只需要到达A点和B点之间等距的位置即可。

"[hɪr][ðə; ði]['treʒər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['berid].

"	Here	the	treasure	should	be	buried	.
"	这里	这	宝藏	应该	是	埋葬	.

"宝藏应该埋在这里。"

[aɪ][roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][peɪst][ˌaɪ 'ti:][aʊt],

I	rose	at	once	and	paced	it	out	,
我	玫瑰	在	一次	和	踱步	它	出去	,

我立刻起身，来回踱步。

[noʊtɪŋ][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðæt]"[ðə; ði]['oʊnli]['ʌðər][sər'vaɪvɪŋ]['relətɪv]"[wɑ:tʃt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

noting	as	I	did	so	that	"	the	only	other	surviving	relative	"	watched	me	with
注意到	作为	我	做过	所以	那	"	这	仅有的	其他	幸存	相对的	"	观看	我	和

[ɪl][kən'si:ld][æŋ'zaɪəti].

ill	concealed	anxiety	.
患病的	暗	焦虑	.

我这样做的时候注意到，"唯一幸存的另一位亲属"带着难以掩饰的焦虑看着我。

[wen][aɪ][felt][ʃʊr][ðæt][aɪ][hæd; həd][faʊnd][pɔɪnt]"[si:],

When	I	felt	sure	that	I	had	found	point	"	C	,
什么时候	我	毛毡	当然	那	我	有	成立	观点	"	C	,

当我确信我已经找到了"C"点时，

"[aɪ][θru:][maɪ][koʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd],[si:zd][ə; eɪ]['ʃʌv(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg].

"	I	threw	my	coat	upon	the	sand	,	seized	a	shovel	and	began	to	dig	.
"	我	扔	我的	外套	之上	这	沙	,	查获	一个	铲	和	开始	到	挖	.

我把外套扔在沙地上，拿起铲子开始挖。

['wɑtʃɪŋ] ['greɪəm] ([sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ]) [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

Watching	Graham	(	some	forty	feet	away	)	from	the	corner	of	my	eye	,
观看	格雷厄姆	(	一些	四十	脚	离开	)	从	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角余光看着格雷厄姆（大约四十英尺远），

[aɪ]['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

I	presently	discovered	that	she	was	coming	toward	me	.
我	目前	发现	那	她	曾是	未来	朝向	我	.

我随即发现她正朝我走来。

[aɪ][dʌg] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

I	dug	more	vigorously	than	ever	,
我	挖	更多的	大力	比	曾经	,

我比以往任何时候都更加卖力地挖掘。

[ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .

affecting	not	to	notice	her	as	she	stood	by	and	watched	me	.
影响	不是	到	注意	她	作为	她	站立	经过	和	观看	我	.

我假装没注意到她站在旁边看着我。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][spoʊk] .

At	last	she	spoke	.
在	最后的	她	辐	.

她终于开口说话了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

"	I	don't	think	,	"	she	ventured	,	"	I	really	don't	think	you're	digging	in	exactly	the
"	我	不	思考	,	"	她	冒险	,	"	我	真的	不	思考	你是	挖掘	在	确切地	这

[raɪt] [pleɪs] .

right	place	.
正确的	地方	.

"我觉得，"她试探性地说，"我真的觉得你找错了方向。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ]['sɜːrt(ə)nti] , [haʊ'evər] .

"	Her	voice	betrayed	no	certainty	,	however	.
"	她	嗓音	背叛	不	肯定	,	然而	.

然而，她的声音里却听不出丝毫的确定感。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	satisfied	,	"	I	said	.
"	我是	使满意	,	"	我	说	.

"我很满意，"我说。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][dɪg] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər]

"	You	let	me	dig	here	and	you	can	have	all	the	rest	of	the	key	for
"	你	让	我	挖	这里	和	你	能	有	全部	这	休息	的	这	钥匙	为了

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

your	own	purposes	.
你的	自己的	目的	.

"你让我在这里挖，剩下的钥匙你可以自己留着用。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	She	was	silent	for	a	time	.
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

她沉默了一会儿。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] " — [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt]

"	I	thought	perhaps	"	—	she	said	at	last	,	her	voice	quavering	,	"	I	thought	that
"	我	想法	也许	"	—	她	说	在	最后的	,	她	嗓音	颤抖	,	"	我	想法	那

[aɪ] [maɪt] [help][juː; jʊ] . "

I	might	help	you	.	"
我	可能	帮助	你	.	"

"我以为也许，"她终于说道，声音颤抖，"我以为我或许能帮到你。"

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪgər] , [θæŋks] , " [sed] [aɪ] .
" Oh , I'm a pretty good digger , thanks , " said I .
" 哦 , 我是 一个 漂亮的 好的 挖掘机 , 谢谢 , " 说 我 .

"哦，我挖土挖得还不错，谢谢。"我说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][mæps] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst][ə'laɪk] ? "
" Don't you think , " she said , " that our maps may not be just alike ? "
" 不 你 思考 , " 她 说 , " 那 我们的 地图 可能 不是 是 只是 同样 ? "

"你不觉得，"她说，"我们的地图可能并不完全相同吗？"

" [oʊ] , [maɪ][mæp][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] . -
" Oh , my map is all right , " I answered . '
" 哦 , 我的 地图 是 全部 正确的 , " 我 回答 . -

"哦，我的地图没问题，"我回答道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] : " [aɪm] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
After watching me for a moment more : " I'm completely worn out , " she said ,
后 观看 我 为了 一个 片刻 更多的 : " 我是 完全地 磨损 出去 , " 她 说 ,

她又看了我一会儿，然后说："我筋疲力尽了。"

" [dɪgɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] .
" digging here all day in the hot sun .
" 挖掘 这里 全部 天 在 这 热的 太阳 .

"在烈日下挖了一整天。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
I think I'll have to go .
我 思考 患病的 有 到 去 .

我想我得走了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [ðen] :
" She turned and walked a step or two , then :
" 她 转向 和 步行 一个 步 或者 二 , 然后 :

她转身走了一两步，然后：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wi:kli] .
" I am hungry , too , " she added weakly .
" 我 是 饥饿的 , 也 , " 她 额外 弱 .

"我也饿了，"她虚弱地补充道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I'm sorry , " I replied .
" 我是 对不起 , " 我 回复 .

"对不起，"我回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][fɜ:rst] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
" But you know when I came up at first , wanting to help you ,
" 但 你 知道 什么时候 我 来了 向上 在 第一的 , 想要 到 帮助 你 ,

"但你知道，我最初来的时候，是想帮助你的，"

[ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:][ɔ:f][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] . "
you sent me off about my business . "
你 发送 我 离开 关于 我的 商业 . "

你打发我去办事了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sædli] , " [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:d] .
" Yes , " she answered sadly , " I did , and it was rude .
" 是的 , " 她 回答 令人遗憾的是 , " 我 做过 , 和 它 曾是 粗鲁的 .

"是的，"她悲伤地回答，"我做了，这很无礼。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][ðæt] ['treʒər] [soʊ] [mʌtʃ] !
But **I** **did** **want** **that** **treasure** **so** **much** **!**
但 我 做过 想 那 宝藏 所以 很多 !

但我真的非常想要那件宝物!

" [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'zɪst][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðoʊz] [bɪg]
" **I** **could** **resist** **her** **no** **longer** **when** **I** **saw** **that** **there** **were** **tears** **in** **those** **big**
" 我 可以 抵抗 她 不 更长 什么时候 我 锯 那 那里 是 眼泪 在 那些 大的
[aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
eyes **of** **hers** **.**
眼睛 的 她的 .

"当我看到她那双大眼睛里噙着泪水时，我再也无法抗拒她了。"

" [sə'poʊz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtnərz] ? "
" **Suppose** **,** **"** **I** **suggested** **,** **"** **we** **make** **it** **partners** **?** **"**
" 认为 , " 我 建议 , " 我们 制作 它 合作伙伴 ? "

"不如,"我提议道，"我们成为合作伙伴怎么样？"

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Oh** **,** **would** **you** **?**
" 哦 , 会 你 ?

"哦，你愿意吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vænsɪŋ] ['iːgərli] .
" **she** **exclaimed** **,** **advancing** **eagerly** **.**
" 她 惊呼 , 前进 急切地 .

她一边喊着，一边急切地向前走去。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . "
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **if** **you'll** **do** **just** **what** **I** **tell** **you** **to** **.** **"**
" 是的 , " 我 说 , " 如果 你会 做 只是 什么 我 告诉 你 到 . "

"是的,"我说，"如果你能听我的话的话。"

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪl] [get][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] . "
" **she** **cried** **,** **"** **I'll** **get** **my** **shovel** **.** **"**
" 她 哭 , " 患病的 得到 我的 铲 . "

她喊道："我去拿我的铲子。"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][dɪg] ; [aɪl] [duː] [ðæt] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you're** **not** **to** **dig** **;** **I'll** **do** **that** **.**
" 不 , " 我 说 , " 你是 不是 到 挖 ; 患病的 做 那 .

"不,"我说，"你不许挖；我会挖的。"

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [iːt] .
You're **to** **go** **down** **to** **my** **launch** **and** **eat** **.**
你是 到 去 向下 到 我的 发射 和 吃 .

你要到我的发射台去吃饭。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ə'lɔːŋ] .
I **brought** **a** **lunch** **basket** **along** **.**
我 带来 一个 午餐 篮子 沿着 .

我带了午餐篮。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][faɪnd] ['berid] ['treʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wʊmən] , ['iːðər] ? "
How **could** **a** **hungry** **man** **find** **buried** **treasure** **,** **or** **a** **hungry** **woman** **,** **either** **?** **"**
如何 可以 一个 饥饿的 男人 寻找 埋葬 宝藏 , 或者 一个 饥饿的 女士 , 任何一个 ? "

饥饿的男人如何才能找到埋藏的宝藏？饥饿的女人又该如何找到呢？

" [jʊə(r)] ['ɔ:fli] , ['ɔ:fli] ['dʒenərəs] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
" You're awfully , awfully generous , " she smiled ,
" 你是 非常 , 非常 慷慨的 , " 她 微笑 ,

"你真是太慷慨了，"她笑着说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] .
" but let me stay here for a while and watch you .
" 但 让 我 停留 这里 为了 一个 尽管 和 手表 你 .

"但请让我在这里待一会儿，看看你。"

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
I'm sure you'll find the treasure before long .
我是 当然 你会 寻找 这 宝藏 前 长的 .

我相信你很快就能找到宝藏。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [i:t] [tə'geðər] . "
Then we can go and eat together . "
然后 我们 能 去 和 吃 一起 . "

然后我们就可以一起去吃饭了。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Delighted , " I said .
" 高兴极了 , " 我 说 .

"太好了，"我说。

" [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:] .
" Your presence will encourage me .
" 你的 在场 将要 鼓励 我 .

你的到来会鼓励我。

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][tu:; tə][spɜ:r][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] . "
You're the sort of a partner to spur a man to do his best . "
你是 这 种类 的 一个 伙伴 到 刺 一个 男人 到 做 他的 最好的 . "

你是一位能激励男人做到最好的伴侣。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Thanks , " she answered , and I thought she flushed a little .
" 谢谢 , " 她 回答 , 和 我 想法 她 酡 一个 小的 .

"谢谢，"她回答道，我觉得她脸颊微微泛红。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][dʌg]['saɪləntli][ænd; ənd] [pəs'paiə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
She watched me as I dug silently and perspiringly for the better part of
她 观看 我 作为 我 挖 默默 和 汗流浃背 为了 这 更好的 部分 的
[hæf][æn; ən]['aʊər] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

她看着我默默地、汗流浃背地挖了将近半个小时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ['stɔ:riz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [saʊnd][tu:; tə]
From the treasure - hunting stories I had read I knew exactly what sound to
从 这 宝藏 - 打猎 故事 我 有 读 我 知道 确切地 什么 声音 到
[ɪk'spekt] [wen] [maɪ] [speɪd] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['kæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] .
expect when my spade should scrape against the casket in which the treasure lay .
预计 什么时候 我的 铲 应该 刮 反对 这 棺材 在 哪个 这 宝藏 躺 .

从我读过的寻宝故事中，我知道当我的铁锹刮擦到装有宝藏的箱子时，会听到什么样的声音。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][pər'hæps] [fɔ:r] [fi:t] , [ðə; ði][wɜ:rk] [gru:] ['taɪərsəm] .
When I had reached a depth of perhaps four feet , the work grew tiresome .
什么时候 我 有 达到 一个 深度 的 也许 四 脚 , 这 工作 生长 令人厌烦 .

当我下潜到大约四英尺深的时候，这项工作就变得令人厌倦了。

['greɪəm] [stɜːrd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .
Graham **stirred** **about** **uneasily** **.**
格雷厄姆 搅拌 关于 不安地 .

格雷厄姆不安地来回踱步。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
At **last** **she** **spoke** **.**
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ? " [ʃiː; ʃi]
" **Would** **you** **mind** **listening** **to** **a** **suggestion** **from** **your** **partner** **?** **"** **she**
" 会 你 头脑 聆听 到 一个 建议 从 你的 伙伴 ? " 她
[in'kwaiəd] .
inquired **.**
询问 .

她问道："你介意听听你伴侣的建议吗？"

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][stɑːp] [dɪgɪŋ] .
I **was** **glad** **of** **an** **opportunity** **to** **stop** **digging** **.**
我 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 停止 挖掘 .

我很高兴有机会停止挖掘。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['ænsər] , ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **No** **,** **indeed** **,** **"** **I** **answered** **,** **resting** **on** **my** **shovel** **and** **looking** **up** **at** **her** **.**
" 不 , 的确 , " 我 回答 , 休息 在 我的 铲 和 寻找 向上 在 她 .

"不，的确如此，"我回答道，双手扶着铲子，抬头看着她。

" [haʊ] [tɔːl][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How** **tall** **are** **you** **?**
" 如何 高的 是 你 ?

"你有多高?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'reləvəntli] .
" **she** **asked** **,** **it** **seemed** **to** **me** **irrelevantly** **.**
" 她 问 , 它 似乎 到 我 无关紧要 .

她问这个问题，我觉得毫无意义。

" ['twenti] - [naɪn] — [aɪ] [miːn] [faɪv] - [fiːt] - [ɪ'lev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Twenty** **-** **nine** **—** **I** **mean** **five** **-** **feet** **-** **eleven** **-** **and** **-** **a** **-** **half** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 二十 - 九 — 我 意思是 五 - 脚 - 十一 - 和 - 一个 - 一半 , " 我 回答 .

"29岁——我是说5英尺11英寸半，"我回答道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How** **old** **are** **you** **?**
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kuːl] [glæns] .
" **She** **gave** **me** **a** **cool** **glance** **.**
" 她 给予 我 一个 凉爽的 瞥一眼 .

她冷冷地看了我一眼。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][eɪdʒ][hæz; həz]['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]
" **I** **don't** **think** **my** **age** **has** **any** **bearing** **on** **the** **matter** **,** **"** **she** **replied** **with** **dignity**
" 我 不 思考 我的 年龄 有 任何 轴承 在 这 事情 , " 她 回复 和 尊严
.
:
.

"我认为我的年龄与此事无关，"她端庄地回答道。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] , " [aɪ] [pliːd] .

"	You	asked	me	a	leading	question	,	"	I	plead	.
"	你	问	我	一个	领导	问题	,	"	我	恳求	.

“你问了我一个诱导性问题，”我恳求道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	silly	,	"	she	said	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	她	说	.

“别傻了，”她说。

" ['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

"	Listen	;	it	occurs	to	me	that	you	are	much	taller	than	our	common
"	听	;	它	发生	到	我	那	你	是	很多	更高	比	我们的	常见的

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] — — "

uncle	was	,	and	—	—	"
叔叔	曾是	,	和	—	—	"

“听着，我突然想到，你比我们共同的叔叔高得多，而且——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	He	was	common	,	"	I	interrupted	,
"	他	曾是	常见的	,	"	我	中断	,

“他很普通，”我打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] ! "

"	it	took	a	common	mind	to	devise	a	miserable	trick	like	this	!	"
"	它	采取	一个	常见的	头脑	到	设计	一个	悲惨的	诡计	喜欢	这	!	"

“只有心思平庸的人才会想出这么卑鄙的伎俩！”

" ['mɪstər] . ['spensər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Mr	.	Spencer	,	"	she	said	sharply	,	"	do	you	wish	to	hear	what	I	have	to	say	,
"	先生	.	斯宾塞	,	"	她	说	尖锐地	,	"	做	你	希望	到	听到	什么	我	有	到	说	,

“斯宾塞先生，”她厉声说道，“你想听听我的话吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

or	do	you	not	?	"
或者	做	你	不是	?	"

还是你不这么认为？

" ['pɑːrtnər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [kən'traɪtli] , " [aɪ][duː] ,

"	Partner	,	"	I	replied	contritely	,	"	I	do	,
"	伙伴	,	"	我	回复	懊悔地	,	"	我	做	,

“伴侣，”我懊悔地回答道，“我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['præt(ə)l] . "

and	I	beg	a	thousand	pardons	for	interrupting	with	my	foolish	prattle	.	"
和	我	求	一个	千	赦免	为了	打断	和	我的	愚蠢	喋喋不休	.	"

我为打断你们的谈话而深感抱歉，我的这些愚蠢废话实在令人难以接受。

" [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] , " ['greɪəm] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] ['sɪverəti] .

"	A	fitting	apology	,	"	Graham	said	,	with	what	seemed	to	me	an	effort	at	severity	.
"	一个	配件	道歉	,	"	格雷厄姆	说	,	和	什么	似乎	到	我	一个	努力	在	严重性	.

“这是一份恰当的道歉，”格雷厄姆说道，在我看来，他的语气似乎很严肃。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][sɪks] [fiːt] [tɔːl]
" **What** **I** **have** **been** **trying** **to** **suggest** **was** **this** **:** **You** **are** **almost** **six** **feet** **tall**
" 什么 我 有 到过 尝试 到 建议 曾是 这 : 你 是 几乎 六 脚 高的
.
:
.

"我一直想表达的是：你身高将近六英尺。"

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ; ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .
Uncle **Abner** **was** **much** **shorter** **;** **also** **he** **was** **old** **.**
叔叔 阿布纳 曾是 很多 较短 ; 还 他 曾是 老的 .

阿布纳叔叔个子矮得多，而且年纪也大了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪst] [ɔːf] [lɔːŋgər] [steps] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] ? "
Is **it** **not** **possible** **that** **you** **have** **paced** **off** **longer** **steps** **than** **he** **took** **?** **"**
是 它 不是 可能的 那 你 有 踱步 离开 更长 步骤 比 他 采取 ? "

难道你不可能迈出的步子比他走的步子更长吗?

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

"欺负！

" [aɪ][kraɪd] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪgd] .
" I cried , scrambling out of the pit which I had digged .
" 我 哭 , 争抢 出去 的 这 坑 哪个 我 有 挖掘 .

"我哭着从自己挖的坑里爬了出来。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ! "
" You're a partner to be proud of ! "
" 你是 一个 伙伴 到 是 自豪的 的 ! "

"你是一位值得骄傲的合作伙伴！"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , " [ðæt] [maɪ] [steps] [wʊd] [gɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['meʒər] .
" I should think , " she ventured , " that my steps would give about the right measure .
" 我 应该 思考 , " 她 冒险 , " 那 我的 步骤 会 给 关于 这 正确的 措施 .

"我想，"她试探性地说，"我的步数应该能给出合适的衡量标准。"

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt]
I had the map worked out all wrong ; it remained for you to solve that
我 有 这 地图 工作 出去 全部 错误的 ; 它 剩余 为了 你 到 解决 那
[pɑːrt] .
part .
部分 .

我把地图画错了，剩下的就交给你来解决了。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .
But I'm awfully glad to be of some use in the partnership .
但 我是 非常 高兴的 到 是 的 一些 使用 在 这 合伙 .

但我很高兴能在合作中发挥一些作用。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪnti] [skəːts][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːf] , [aɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" She picked up her dainty skirts and paced the distance off , I standing by ,
" 她 挑选 向上 她 纤巧 裙子 和 踱步 这 距离 离开 , 我 常设 经过 ,

她提起精致的裙子，踱步走远，我站在一旁。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər][trɪm] , ['prɪti] [fiːt] .
meanwhile , to watch her graceful movements and her trim , pretty feet .
同时 , 到 手表 她 优美 移动 和 她 修剪 , 漂亮的 脚 .

与此同时，欣赏她优雅的举止和修长漂亮的双脚。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [jaːdz] ['nɪrər] [ðə; ði] [hʌt] [ðæn; ðən]

The	point	which	she	ultimately	reached	was	several	yards	nearer	the	hut	than
这	观点	哪个	她	最终	达到	曾是	一些	码	更近	这	小屋	比

[wer] [maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] .

where	my	hole	was	dug	.
在哪里	我的	洞	曾是	挖	.

她最终到达的地方比我挖的洞离小屋近了好几码。

['sʌmwʌt] ['kuːlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['leibəz] , [aɪ] [naʊ] [pɪtʃt] [ɪn] [əˈnuː] .

Somewhat	cooler	from	the	short	cessation	of	my	labors	,	I	now	pitched	in	anew	.
有些	冷却器	从	这	短的	停止	的	我的	劳动	,	我	现在	投球	在	重新	.

短暂的休息让我稍微凉快了一些，于是我又开始干活了。

[tuː] [fiːt] ; [θriː] [fiːt] ; [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] .

Two	feet	;	three	feet	;	three	-	and	-	a	-	half	.
二	脚	;	三	脚	;	三	-	和	-	一个	-	一半	.

两英尺；三英尺；三英尺半。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðər] [fɔːls] [sent] ?

Was	this	to	be	another	false	scent	?
曾是	这	到	是	其他	错误的	香味	?

这又是另一种虚假的香味吗?

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

When	I	reached	a	depth	of	about	four	feet	I	paused	and	looked	at	her	.
什么时候	我	达到	一个	深度	的	关于	四	脚	我	暂停	和	看起来	在	她	.

当我潜到大约四英尺深的时候，我停下来看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] .

Her	eyes	were	big	and	bright	.
她	眼睛	是	大的	和	明亮的	.

她的眼睛又大又亮。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] : " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

She	shook	her	head	as	though	to	say	:	"	A	little	farther	.
她	摇晃	她	头	作为	尽管	到	说	:	"	一个	小的	更远	.

她摇了摇头，仿佛在说："再往前走一点。"

" [əˈgen] [aɪ] [plʌndʒd] [maɪ] [speɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæmp] [sænd] .

"	Again	I	plunged	my	spade	into	the	damp	sand	.
"	再次	我	暴跌	我的	铲	进入	这	潮湿	沙	.

我又一次把铲子插进潮湿的沙子里。

[aɪ] [θrɪld] [ɔːl] [θruː] [æz; əz] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪp] [əˈgenst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] — ['sʌmθɪŋ] [məˈtælɪk] !

I	thrilled	all	through	as	I	felt	it	scrape	against	something	hard	—	something	metallic	!
我	激动不已	全部	通过	作为	我	毛毡	它	刮	反对	某物	难的	—	某物	金属	!

我感到一阵兴奋，因为我感觉到它刮擦到坚硬的东西——金属的东西!

[tuː] [mɔːr] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [disˈkləuzd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

Two	more	shovelfuls	and	I	had	disclosed	the	object	.
二	更多的	一铲又一铲	和	我	有	披露	这	目的	.

又铲了两铲，我就把那东西挖出来了。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['greɪəm] .

I	picked	it	up	and	held	it	out	to	Graham	.
我	挑选	它	向上	和	握住	它	出去	到	格雷厄姆	.

我捡起它，递给了格雷厄姆。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [wiː; wi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .
Despite **our** **eagerness** **we** **burst** **into** **a** **gale** **of** **laughter** **.**
尽管 我们的 渴望 我们 爆裂 进入 一个 大风 的 笑声 .

尽管我们兴致勃勃，却还是爆发出一阵哄笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] — [kwaɪt] ['empti] , [tuː] !
It **was** **a** **tomato** **can** **—** **quite** **empty** **,** **too** **!**
它 曾是 一个 番茄 能 — 相当 空的 , 也 !

那是一个番茄罐头——而且里面空空如也!

['greɪəmz, 'græmz] ['læftər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Graham's **laughter** **stopped** **suddenly** **.**
格雷厄姆的 笑声 停止 突然 .

格雷厄姆的笑声突然停止了。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?
" **she** **gasped** **,** **"** **how** **did** **it** **get** **there** **?**
" 她 倒吸一口气 , " 如何 做过 它 得到 那里 ?

她倒吸一口气，"它是怎么到那儿的？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !
We **are** **on** **the** **right** **track** **!**
我们 是 在 这 正确的 追踪 !

我们走在正确的道路上!

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] ['treʒər] ! "
Uncle **Abner** **must** **have** **thrown** **it** **in** **when** **he** **buried** **the** **treasure** **!** **"**
叔叔 阿布纳 必须 有 抛掷 它 在 什么时候 他 埋葬 这 宝藏 ! "

阿布纳叔叔埋藏宝藏的时候肯定把它也扔进去了!

" [greɪt] !
" **Great** **!**
" 伟大的 !

"伟大的!

" [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['sʌd(ə)n] ['æftərθɔːt] : " [ən'les] — — ! "
" **I** **cried** **,** **and** **then** **in** **sudden** **afterthought** **:** **"** **unless** **—** **—** **!** **"**
" 我 哭 , 和 然后 在 突然 事后考虑 : " 除非 — — ! "

我哭了，然后突然想到："除非——！"

" [ən'les] — — ? "
" **Unless** **—** **—** **?** **"**
" 除非 — — ? "

"除非 - ？ "

" [ən'les] , " [aɪ] [sed] , " [ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
" **Unless** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **unless** **someone** **else** **has** **been** **here** **before** **us** **!**
" 除非 , " 我 说 , " 除非 某人 别的 有 到过 这里 前 我们 !

"除非，"我说，"除非在我们之前有人来过这里！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" **She** **looked** **into** **my** **eyes** **with** **horror** **at** **the** **thought** **,**
" 她 看起来 进入 我的 眼睛 和 恐怖 在 这 想法 ,

她想到这件事，惊恐地看着我的眼睛。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər]['slendər][hændz] .
twisting **her** **handkerchief** **nervously** **in** **her** **slender** **hands** **.**
扭曲 她 手帕 紧张地 在 她 苗条 双手 .

她纤细的手中紧张地捻着手帕。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] !
" she exclaimed , " you do think of the most unpleasant things !
" 她 惊呼 , " 你 做 思考 的 这 最多 令人不快的 事物 !

她惊呼道：“你总是想些最令人不快的事情！”

" [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then , waving her arms excitedly .
" 然后 , 挥手 她 武器 兴奋地 .

然后，她兴奋地挥舞着手臂。

" [dɪg] !
" Dig !
" 挖 !

“挖！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dɪg] !
" For goodness ' sake , dig !
" 为了 善良 - 清酒 , 挖 !

看在老天的份上，挖吧！

[lets] [hæv; həv] [ðɪs] [sə'spens] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] !
Let's have this suspense over with !
我们来吧 有 这 悬念 超过 和 !

咱们赶紧结束这场悬念吧！

" [aɪ][dɪd][dɪg][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][maɪ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]
" I did dig and presently my industry was rewarded by the discovery of an
" 我 做过 挖 和 目前 我的 行业 曾是 奖励 经过 这 发现 的 一个
['empti] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɑ:r'di:n][kæn; kən] .
empty beer bottle and a sardine can .
空的 啤酒 瓶子 和 一个 沙丁鱼 能 .

“我进行了挖掘，现在我的努力得到了回报，发现了一个空啤酒瓶和一个沙丁鱼罐头。”

" ['ʌŋk(ə)l]['æbnə] [lɪvd] [haɪ] , [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , " [aɪ] [sed] ,
" Uncle Abner lived high , out here on the key , " I said ,
" 叔叔 阿布纳 居住地 高的 , 出去 这里 在 这 钥匙 , " 我 说 ,

“阿布纳叔叔以前住得很高，就在这岛上，”我说。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
holding the trophies up for her inspection .
保持 这 奖杯 向上 为了 她 检查 .

她举起奖杯让她检视。

" [dɪg] ! [dɪg] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ænsər] .
" Dig ! Dig ! " was her only answer .
" 挖 ! 挖 ! " 曾是 她 仅有的 回答 .

“挖！挖！”她只回答了这几个字。

[ə'gen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .
Again I got to work .
再次 我 得到 到 工作 .

我又开始工作了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dʌg] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

This	time	I	suppose	I	dug	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
这	时间	我	认为	我	挖	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

这次我大概挖了四十五分钟。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruː] [kwaɪt] [diːp] , [bʌt; bət] [dɪs'kləuzd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['berɪd] ['bʌt(ə)n] .

The	hole	grew	quite	deep	,	but	disclosed	not	so	much	as	a	buried	button	.
这	洞	生长	相当	深的	,	但	披露	不是	所以	很多	作为	一个	埋葬	按钮	.

洞挖得很深，但连埋在里面的纽扣都没找到。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['verɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['verɪ] ['hʌŋgrɪ] .

I	was	very	warm	and	very	hungry	.
我	曾是	非常	温暖的	和	非常	饥饿的	.

我当时又热又饿。

[soʊ] [aɪ] [prə'naʊnst] [maɪ'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['greɪəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [rest]

So	I	pronounced	myself	exhausted	and	asked	Graham	if	she	wouldn't	let	me	rest
所以	我	发音	我	筋疲力尽的	和	问	格雷厄姆	如果	她	不会	让	我	休息

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

于是我宣布自己筋疲力尽，问格雷厄姆能不能让我休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

She	said	I	could	,
她	说	我	可以	,

她说我可以，

[soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['greɪəmz, 'græmz]

so	we	got	the	captains	to	bring	up	my	lunch	basket	and	Graham's
所以	我们	得到	这	队长	到	带来	向上	我的	午餐	篮子	和	格雷厄姆的

['pærəsɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] .

parasol	from	the	boats	.
阳伞	从	这	船	.

于是我们让船长们从船上把我的午餐篮和格雷厄姆的阳伞送上来。

[ðen] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

Then	we	settled	down	to	a	little	spread	on	the	spot	.
然后	我们	定居	向下	到	一个	小的	传播	在	这	点	.

然后我们就在现场摆了些简单的食物。

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪəm] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn]

We	fastened	the	parasol	to	a	shovel	handle	and	Graham	let	me	sit	down
我们	系紧	这	阳伞	到	一个	铲	处理	和	格雷厄姆	让	我	坐	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

beside	her	in	the	shade	.
旁	她	在	这	阴影	.

我们把阳伞固定在铲柄上，格雷厄姆让我坐在她旁边的阴凉处。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['lʌntʃɪŋ] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

I've	never	had	such	fun	lunching	as	on	that	day	.
我已经	绝不	有	这样的	乐趣	午餐	作为	在	那	天	.

我从未像那天那样享受过午餐。

[ðə; ði]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒər] [eɪl] [soʊ]

The	sandwiches	were	so	good	and	Graham	and	the	ginger	ale	so
这	三明治	是	所以	好的	和	格雷厄姆	和	这	姜	麦芽酒	所以

[rɪ'freʃɪŋ] [θɑːz] [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr]

refreshing	thas	I	was	heart	-	broken	when	there	wasn't	a	drop	or	a	crumb	or
令人耳目一新	那	我	曾是	心	-	破碎的	什么时候	那里	不是	一个	降低	或者	一个	屑	或者

[æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] .

an	excuse	to	sit	there	any	longer	.
一个	原谅	到	坐	那里	任何	更长	.

三明治太好吃了，格雷厄姆饼干和姜汁汽水也太清爽了，以至于当一滴都没剩下，连一点碎屑都没剩下，我再也没有理由继续坐在那里的时候，我感到非常难过。

[soʊ][aɪ][dʌg] [ə'gen] ,

So	I	dug	again	,
所以	我	挖	再次	,

于是我又挖了一遍。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] [baɪ][ðæt] [taɪm] [ðæt] ['greɪəm] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

and	we	were	such	friends	by	that	time	that	Graham	kept	telling	me	not	to
和	我们	是	这样的	朋友们	经过	那	时间	那	格雷厄姆	保留	讲述	我	不是	到

[wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][get][ɔːl]['taɪərd][aʊt] .

work	too	hard	and	get	all	tired	out	.
工作	也	难的	和	得到	全部	疲劳的	出去	.

那时我们已经是非常要好的朋友了，格雷厄姆总是劝我不要工作太辛苦，以免筋疲力尽。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

After	a	few	moments	she	gave	a	little	scream	of	delight	and	leaning	over
后	一个	很少	时刻	她	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	和	倾斜	超过

[pɪkt] [ə; eɪ][kə'rəudid][kɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌvlfʊl] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] .

picked	a	corroded	coin	from	the	shovelful	I	had	thrown	out	.
挑选	一个	腐蚀	硬币	从	这	一铲子	我	有	抛掷	出去	.

过了一会儿，她高兴地尖叫了一声，俯身从我扔掉的那铲子里捡起一枚锈迹斑斑的硬币。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

I	took	it	from	her	and	rubbed	its	surface	.
我	采取	它	从	她	和	摩擦	它是	表面	.

我从她手中接过它，摩擦着它的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɑːlər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] .

It	looked	like	a	Mexican	dollar	,	but	I	couldn't	make	out	.
它	看起来	喜欢	一个	墨西哥	美元	,	但	我	不能	制作	出去	.

它看起来像一美元，但我看不清是什么。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dɪg] ? " [kraɪd] ['greɪəm] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	,	won't	you	dig	?	"	cried	Graham	,	in	an	agony	of	impatience	.
"	哦	,	惯于	你	挖	?	"	哭	格雷厄姆	,	在	一个	痛苦	的	不耐烦	.

“哦，你们还不挖吗？”格雷厄姆焦急万分地喊道。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

Once	more	I	thrust	my	spade	into	the	sand	.
一次	更多的	我	推力	我的	铲	进入	这	沙	.

我再次将铁锹插入沙子里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

It	stopped	suddenly	.
它	停止	突然	.

它突然停了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr]['bɑːt(ə)l] ,

This	time	it	was	neither	can	nor	bottle	,
这	时间	它	曾是	两者都不	能	也不	瓶子	,

这次既不是罐装也不是瓶装。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tuːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [oʊk][plæŋk] .

but	something	which	toon	proved	to	be	a	sound	oak	plank	.
但	某物	哪个	卡通	已证实	到	是	一个	声音	橡木	板	.

但卡通片证明，这块木板结实耐用。

[ə; eɪ] [fjuː] [mæd] ['speidful] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði]

A	few	mad	spadefuls	more	and	it	was	clear	that	the	plank	was	the
一个	很少	疯狂的	一铲又一铲	更多的	和	它	曾是	清除	那	这	板	曾是	这

['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] ,

cover	of	a	heavy	box	,
覆盖	的	一个	重的	盒子	,

又疯狂地铲了几铲，就清楚地看到那块木板原来是一个沉重箱子的盖子。

['klitɪd] , [baʊnd] [ænd; ənd] [hɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

cleated	,	bound	and	hinged	with	iron	.
带钉的	,	边界	和	铰链	和	铁	.

用铁钉固定、捆绑和铰接。

['greɪəm] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

Graham	stood	above	me	gazing	down	with	clenched	hands	and	dilated	eyes	.
格雷厄姆	站立	多于	我	凝视	向下	和	紧握	双手	和	扩张	眼睛	.

格雷厄姆站在我上方，双手紧握，双眼圆睁，居高临下地凝视着我。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [wedʒd] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst][traɪd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

The	box	was	wedged	so	fast	in	the	sand	that	when	I	first	tried	to	lift	it	I
这	盒子	曾是	楔形	所以	快速地	在	这	沙	那	什么时候	我	第一的	尝试	到	举起	它	我

[mɪ'stʊk] [ðə; ði]['sændz][fɜːrm][grɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld] [wɪ'ðɪn] .

mistook	the	sand's	firm	grip	for	the	weight	of	gold	within	.
误	这	沙子的	公司	紧握	为了	这	重量	的	金子	之内	.

盒子牢牢地卡在沙子里，以至于我第一次试图把它抬起来时，误以为沙子的牢固抓力是里面黄金的重量。

['æftər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['ræpɪd][wɜːrk][aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

After	some	fifteen	minutes	'	rapid	work	I	managed	to	dig	it	clear	.
后	一些	十五	分钟	-	迅速的	工作	我	管理	到	挖	它	清除	.

经过大约十五分钟的快速挖掘，我终于把它挖开了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

But	when	I	lifted	it	my	heart	sank	.
但	什么时候	我	抬起	它	我的	心	沉没	.

但当我拿起它时，我的心却沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] !

It	was	very	light	!
它	曾是	非常	光	!

它很轻!

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːst] [æn; ən] ['empti]

I	tossed	it	out	of	the	hole	as	easily	as	I	could	have	tossed	an	empty
我	抛掷	它	出去	的	这	洞	作为	容易地	作为	我	可以	有	抛掷	一个	空的

['stiːmər] [trʌŋk] .

steamer	trunk	.
汽船	树干	.

我轻而易举地把它从洞里扔了出去，就像扔掉一个空的旅行箱一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər] [drɑːpt] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

It	fell	upon	its	side	and	the	cover	dropped	open	,	revealing	the	interior	.
它	跌倒	之上	它是	边	和	这	覆盖	掉落	打开	,	揭示	这	内部的	.

它侧翻在地，盖子滑落打开，露出了内部。

[aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['greɪəm] .

I	leaped	from	the	hole	and	stood	beside	Graham	.
我	跳跃	从	这	洞	和	站立	旁	格雷厄姆	.

我从洞里跳出来，站在格雷厄姆旁边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

She	was	staring	fixedly	at	the	box	and	as	I	came	near	her	she
她	曾是	凝视	固定地	在	这	盒子	和	作为	我	来了	靠近	她	她

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['stedid] [hɜ:r'self][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .

reached	out	and	steadied	herself	by	placing	her	hand	upon	my	arm	.
达到	出去	和	稳定	她自己	经过	放置	她	手	之上	我的	手臂	.

她目不转睛地盯着盒子，当我走近她时，她伸出手扶住我的胳膊，稳住了自己。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dri:m] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] !

for	our	dream	of	buried	treasure	!
为了	我们的	梦	的	埋葬	宝藏	!

为了我们寻找埋藏宝藏的梦想!

[seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn]['ɑ:bdʒekt] , [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['empti] .

Save	for	one	object	,	the	box	was	empty	.
节省	为了	一	目的	,	这	盒子	曾是	空的	.

除了一个物品外，盒子是空的。

['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][aɪ] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:rθ] .

Rushing	forward	I	reached	in	and	drew	that	object	forth	.
冲刺	向前	我	达到	在	和	画	那	目的	前进	.

我冲上前去，伸手将那东西掏了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] ,

It	was	a	New	York	newspaper	,
它	曾是	一个	新的	约克	报纸	,

那是一家纽约报纸，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:bɔ:rd] [er] [laɪn]

more	than	a	year	old	and	wrapped	within	it	was	a	Seaboard	Air	Line
更多的	比	一个	年	老的	和	包装	之内	它	曾是	一个	海岸	空气	线

['taɪmteɪb(ə)l] ,

timetable	,
时间表	,

包裹里装着一份一年多前的海滨航空公司航班时刻表。

[ʌv; əv] ['i:kwəli] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

of	equally	ancient	date	.
的	同样地	古老的	日期	.

同样古老的年代。

[ði:z] [pə'θetɪk] ['relɪks][aɪ] [pleɪst] [ɪn]['greɪəmz, 'græmz][hændz] .

These	pathetic	relics	I	placed	in	Graham's	hands	.
这些	可怜的	遗物	我	放置	在	格雷厄姆的	双手	.

我把这些可怜的遗物交到了格雷厄姆手中。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]['blæŋkli] .

She	stared	at	them	blankly	.
她	凝视	在	他们	茫然地	.

她茫然地盯着他们。

" [wel] , ['pɑ:rtnər] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['treʒər] !

"	Well	,	partner	,	"	I	said	,	"	there's	the	treasure	!
"	出色地	,	伙伴	,	"	我	说	,	"	有	这	宝藏	!

“好了，伙伴，”我说，“宝藏就在那里！”

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ʌv; əv] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	make	you	a	free	gift	of	my	half	of	it	.
我	制作	你	一个	自由的	礼物	的	我的	一半	的	它	.

我把我的那一半免费送给你。

" [ðə; ðiː] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɜːrst] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	The	comedy	of	it	all	burst	in	on	me	now	.
"	这	喜剧	的	它	全部	爆裂	在	在	我	现在	.

“这一切的滑稽之处此刻突然涌上心头。”

[ðə; ðiː] ['lɔjɜ-z] [pɪ'dæntɪk] ['letər] .

The	lawyer's	pedantic	letter	.
这	律师	迂腐的	信	.

律师那封迂腐的信。

['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['æsɪd] [noʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] — ['greɪəm] ,

Uncle	Abner's	chart	and	acid	note	to	me	,	my	race	with	Graham	—	Graham	,
叔叔	阿布纳的	图表	和	酸	笔记	到	我	,	我的	种族	和	格雷厄姆	—	格雷厄姆	,

阿布纳叔叔给我的图表和酸涩的笔记，我和格雷厄姆的比赛——格雷厄姆，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [oʊld] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [treɪn] — [maɪ]

whom	I	had	mistaken	for	a	gray	-	bearded	old	man	upon	the	train	—	my
谁	我	有	错误	为了	一个	灰色的	-	留着胡子的	老的	男人	之上	这	火车	—	我的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [self] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [kiː] ,

meeting	with	her	lovely	self	upon	the	key	,
会议	和	她	迷人的	自己	之上	这	钥匙	,

我在火车上把她误认为是一位白胡子老头——我在钥匙上遇见了她美丽的真容，

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .

our	partnership	and	its	result	.
我们的	合伙	和	它是	结果	.

我们的合作及其成果。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [pɪt] [ðæt] [aɪ]

I	laughed	,	and	laughed	,	and	laughed	,	until	I	nearly	fell	into	the	pit	that	I
我	笑了	,	和	笑了	,	和	笑了	,	直到	我	几乎	跌倒	进入	这	坑	那	我

[hæd; həd] [dɪgd] .

had	digged	.
有	挖掘	.

我笑啊笑啊笑，差点掉进自己挖的坑里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [aɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː]

Then	suddenly	—	quite	as	suddenly	as	I	had	begun	—	I	stopped	,	for	I	saw
然后	突然	—	相当	作为	突然	作为	我	有	开始	—	我	停止	,	为了	我	锯

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

然后突然——就像我突然开始一样突然——我停了下来，因为我看到了格雷厄姆。

[wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [biːst] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] !

What	a	selfish	beast	a	man	can	be	!
什么	一个	自私	兽	一个	男人	能	是	!

男人真是个自私的畜生！

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['treʒər] [hʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Could	I	not	have	foreseen	that	this	insane	treasure	hunt	which	was	little	more
可以	我	不是	有	预见	那	这	疯狂的	宝藏	打猎	哪个	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən] [spɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

than	sport	to	me	,
比	运动	到	我	,

我难道没有预料到，这场对我来说不过是消遣的疯狂寻宝游戏，会发展成这样吗?

[maɪt] [tuː; tə] ['greɪəm] [biː; bi][ə; eɪ]['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ?
might **to** **Graham** **be** **a** **vitally** **important** **thing** **?**
可能 到 格雷厄姆 是 一个 至关重要 重要的 事物 ?

对格雷厄姆来说，这可能至关重要?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrkəmstænsɪz] ?
What **did** **I** **know** **of** **her** **circumstances** **?**
什么 做过 我 知道 的 她 情况 ?

我对她的处境了解多少?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — ?
What **right** **had** **I** **to** **conclude** **that** **she** **—** **—** **?**
什么 正确的 有 我 到 结束 那 她 — — ?

我有什么权利得出她——的结论?

['autlaind] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði]['sʌnset][skaɪ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Outlined **sharply** **against** **the** **sunset** **sky** **I** **saw** **her** **swaying** **where** **she** **stood** **.**
概述 尖锐地 反对 这 日落 天空 我 锯 她 摇晃 在哪里 她 站立 .

在落日余晖的映衬下，我看到她站在原地，身形摇晃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There **were** **tears** **in** **her** **eyes** **.**
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['wiːkli] .
I **hurried** **to** **her** **and** **she** **leaned** **against** **me** **weakly** **.**
我 慌忙 到 她 和 她 倾斜 反对 我 弱 .

我赶紧走到她身边，她无力地靠在我身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] , " ['ɔːfli] , ['ɔːfli] ['sɑːri] !
" **I** **am** **sorry** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **awfully** **,** **awfully** **sorry** **!**
" 我 是 对不起 , " 我 说 , " 非常 , 非常 对不起 !

“对不起，”我说，“非常非常对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **She** **looked** **at** **me** **and** **tried** **to** **smile** **.**
" 她 看起来 在 我 和 尝试 到 微笑 .

她看着我，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **I** **am** **glad** **,** **"** **she** **said** **in** **a** **quavering** **voice** **,** **"** **I** **am** **glad** **that** **you** **can**
" 我 是 高兴的 , " 她 说 在 一个 颤抖 嗓音 , " 我 是 高兴的 那 你 能
[læf] .
laugh **.**
笑 .

“我很高兴，”她颤抖着声音说，“我很高兴你能笑。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I **wish** **I** **could** **.** **"**
我 希望 我 可以 . "

我希望我能。”

" [traɪ] !
" **Try** **!**
" 尝试 !

“尝试！

" [aɪ] ['bɛgd] , " [oʊ] , [pliːz] [duː][traɪ] !
" **I** **begged** **,** **"** **oh** **,** **please** **do** **try** **!**
" 我 乞求 , " 哦 , 请 做 尝试 !

我恳求道：“哦，请您一定要试试！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [læf] — [wen] [juː; jʊ][dəunt] [læf] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət]

I	love	you	when	you	laugh	—	when	you	don't	laugh	,	too	,	of	course	—	but
我	爱	你	什么时候	你	笑	—	什么时候	你	不	笑	,	也	,	的	课程	—	但

['riːəli] , ['greɪəm] , ['riːəli] !

really	,	Graham	,	really	!
真的	,	格雷厄姆	,	真的	!

我喜欢你笑的样子——当然，我也喜欢你不笑的样子——但说真的，格雷厄姆，真的！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] !

I	cannot	bear	to	see	you	cry	!
我	不能	熊	到	看	你	哭	!

我实在不忍心看你哭！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] ,

"	I	don't	know	just	how	I	got	them	,
"	我	不	知道	只是	如何	我	得到	他们	,

“我不知道我是怎么得到它们的，”

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][aɪ] [en'triːtid] .

but	I	suddenly	found	that	I	was	holding	both	her	hands	,	as	I	entreated	.
但	我	突然	成立	那	我	曾是	保持	两个都	她	双手	,	作为	我	恳求	.

但我恳求的时候，却突然发现自己握住了她的双手。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	she	knew	it	any	more	than	I	did	when	I	took	them	.
我	不	思考	她	知道	它	任何	更多的	比	我	做过	什么时候	我	采取	他们	.

我觉得她当时和我一样，对此也一无所知。

" [dəunt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	feel	badly	about	it	!
"	不	感觉	糟糕	关于	它	!

别为此感到难过！

" [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] .

"	I	begged	her	.
"	我	乞求	她	.

我求她。

" [wɒts] [ðə; ðiˌ][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] — [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	must	see	that	it's	a	joke	—	a	joke	on	both	of	us	.
你	必须	看	那	它是	一个	开玩笑	—	一个	开玩笑	在	两个都	的	我们	.

你必须明白，这是一个玩笑——一个关于我们俩的玩笑。

['iːðər] ['sʌmwʌn] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiˌ] ['treʒər] [ɔːf] ,

Either	someone	got	here	first	and	took	the	treasure	off	,
任何一个	某人	得到	这里	第一的	和	采取	这	宝藏	离开	,

要么是有人先到了这里，把宝藏拿走了。

[ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv][poʊst] - ['mɔrtəm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] .

or	Uncle	Abner	thought	he'd	have	post	-	mortem	fun	with	his	surviving	relatives	.
或者	叔叔	阿布纳	想法	他会	有	邮政	-	死亡	乐趣	和	他的	幸存	亲属	.

或者，阿布纳叔叔认为他死后可以和幸存的亲戚们寻开心。

[juː; jʊ] [siː] ， ['greɪəm] ， " ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] " ['greɪəm] [dɪr] ") " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

You	see	,	Graham	,	"	(	I	think	I	may	have	said	"	Graham	dear	"	)	"	you	see	the
你	看	，	格雷厄姆	，	"	(	我	思考	我	可能	有	说	"	格雷厄姆	亲爱的	"	)	"	你	看	这

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	，

你看，格雷厄姆，“（我想我可能说的是“亲爱的格雷厄姆”）“你明白这个笑话的意思吗，

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	？	"

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][mæn] !

"	The	wicked	old	man	!
"	这	邪恶	老的	男人	！

“邪恶的老头！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [its] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	no	joke	to	me	.
"	它是	不	开玩笑	到	我	.

“对我来说，这可不是开玩笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] [ə; eɪ]['trædʒədi] !

It	comes	near	a	tragedy	!
它	来	靠近	一个	悲剧	！

这简直就是一场悲剧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海滩上的宝藏(The treasure on the beach)

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

It	cost	me	almost	everything	I	had	to	come	here	.
它	成本	我	几乎	一切	我	有	到	来	这里	.

我几乎花光了所有家产才来到这里。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] !

If	that's	a	joke	,	I	call	it	a	hard	one	!
如果	那就是	一个	开玩笑	,	我	称呼	它	一个	难的	一	!

如果这是个玩笑，那我觉得这玩笑开得真够难的！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] .

"	She	was	radiant	in	her	anger	.
"	她	曾是	辐射状	在	她	愤怒	.

她怒火中烧，容光焕发。

[aɪ][wʌz; wəz] [spel] - [baʊnd] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

I	was	spell	-	bound	as	I	watched	her	.
我	曾是	拼写	-	边界	作为	我	观看	她	.

我被她迷住了。

[wɪl] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] .

Will	Grefé's	Idea	of	the	Heroine	.
将要	-	主意	的	这	女英雄	.

威尔·格雷菲笔下的女英雄形象。

" [ðæt] [ɪz] [tʌf] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['ɑːnɪstli]

"	That	is	tough	,	"	I	exclaimed	,	"	you	have	no	idea	how	sorry	I	am	—	honestly
"	那	是	艰难的	,	"	我	惊呼	,	"	你	有	不	主意	如何	对不起	我	是	—	诚实地

[juː; jʊ] ['hævnt] !

you	haven't	!
你	还没有	!

"这太难了，"我惊呼道，"你根本不知道我有多么抱歉——真的，你不知道！"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	I	think	I	must	have	squeezed	her	hands	,
"	我	思考	我	必须	有	挤压	她	双手	,

"我想我当时一定握紧了她的手，"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	she	looked	at	them	and	drew	them	from	mine	with	a
为了	她	看起来	在	他们	和	画	他们	从	矿	和	一个

['kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .

conscious	little	blush	.
有意识的	小的	脸红	.

因为她看着它们，然后带着一丝自觉的红晕，把它们从我的手中抽了出来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ? " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	Don't	you	think	we'd	better	be	going	to	the	boats	?	"	she	ventured	.
"	不	你	思考	我们会	更好的	是	去	到	这	船	?	"	她	冒险	.

"你不觉得我们最好去乘船吗？"她试探性地问道。

" [ɪts] ['æftər] ['sʌnset] . "

"	It's	after	sunset	.	"
"	它是	后	日落	.	"

"日落之后。"

" [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] , [noʊ] !
" **Since you put it as a question , no !**
" 自从 你 放 它 作为 一个 问题 , 不 !

“既然你把它当作问题来问，答案是：不！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .
" **I see no reason why we should go to the boats .**
" 我 看 不 原因 为什么 我们 应该 去 到 这 船 .

“我看不出我们有什么理由要去船上。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌnset] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['evri] [naɪt] [daʊn] [hɪr] ;
As for the sunset , they have these every night down here ;
作为 为了 这 日落 , 他们 有 这些 每一个 夜晚 向下 这里 ;

至于日落，这里每天晚上都能看到；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːt] ['evri] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kiː] .
but you and I don't meet every day upon this key .
但 你 和 我 不 见面 每一个 天 之上 这 钥匙 .

但你我并非每天都能在这把钥匙上相遇。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
We ought to make the most of it ! "
我们 应该 到 制作 这 最多 的 它 ! "

我们应该充分利用它！

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [dʌn] — [ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **But it's all done — the treasure hunt , " she said ,**
" 但 它是 全部 完毕 — 这 宝藏 打猎 , " 她 说 ,

“但是寻宝活动已经结束了，”她说。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuː] .
digging a little hole in the sand with the toe of her white canvas shoe .
挖掘 一个 小的 洞 在 这 沙 和 这 脚趾 的 她 白色的 帆布 鞋 .

她用白色帆布鞋的鞋尖在沙子里挖了个小洞。

" [its] [nɑːt][ɔːl] [dʌn] !
" **It's not all done !**
" 它是 不是 全部 完毕 !

“还没全部完成！”

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][maɪn][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer]
" **Yours may be finished , but mine is just beginning and I give you fair**
" 此致 可能 是 完成的 , 但 矿 是 只是 开始 和 我 给 你 公平的
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

“你的时代或许已经结束，但我的时代才刚刚开始，我在此郑重警告你。”

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['greɪəm] , " ([aɪ] [sed] [ðə; ði] " [dɪr] " [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðɪs] [taɪm]) ,
here and now , dear Graham , " (I said the " dear " quite plainly this time) ,
这里 和 现在 , 亲爱的 格雷厄姆 , " (我 说 这 " 亲爱的 " 相当 显然 这 时间) ,

就在此时此刻，亲爱的格雷厄姆，”（这次我说“亲爱的”时语气非常明确），

" [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]
" **that** **this** **new** **treasure** **hunt** **of** **mine** **is** **going** **to** **make** **the** **old** **one** **look** **like** **the**
" 那 这 新的 宝藏 打猎 的 矿 是 去 到 制作 这 老的 一 看 喜欢 这
['pɪknɪk] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! "
picnic **party** **it** **was** **!** **"**
野餐 派对 它 曾是 ! "

"我这次新的寻宝活动会让之前的寻宝活动看起来像是一场轻松的野餐聚会！"

" ['riːəli] — ['riːəli] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" **Really** **—** **really** **—** **—** **"** **she** **began** **.**
" 真的 — 真的 — — " 她 开始 .

"真的——真的——"她开口说道。

" [jes] , ['riːəli] !
" **Yes** **,** **really** **!**
" 是的 , 真的 !

"是的，真的！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt]
" **I** **assure** **you** **,** **"** **she** **faltered** **;** **"** **I** **assure** **you** **,** **I** **don't** **know** **—** **I** **don't** **know** **what**
" 我 保证 你 , " 她 犹豫不决 ; " 我 保证 你 , 我 不 知道 — 我 不 知道 什么
[juː; jʊ] — — "
you **—** **—** **"**
你 — — "

"我向你保证，"她结结巴巴地说，"我向你保证，我不知道——我不知道你——"

" [oʊ] , ['greɪəm] , ['greɪəm] !
" **Oh** **,** **Graham** **,** **Graham** **!**
" 哦 , 格雷厄姆 , 格雷厄姆 !

"哦，格雷厄姆，格雷厄姆！"

" [aɪ] [kraɪd] , " [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] .
" **I** **cried** **,** **"** **you've** **been** **reading** **novels** **.**
" 我 哭 , " 你已经 到过 阅读 小说 .

我哭着说："你一直在看小说。"

[ðæts] [wʌt] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪn] ['nɑːvəlz] — - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . -
That's **what** **girls** **always** **say** **in** **novels** **—** **'** **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **.** **'**
那就是 什么 女孩们 总是 说 在 小说 — - 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

小说里女孩子总是这么说——"我不知道你的意思。"

[jet] , [ðeɪ] [ɔːl] [duː] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]
Yet **,** **they** **all** **do** **know** **what** **he** **means** **,** **just** **as** **well** **as** **you** **know** **what** **I** **mean**
然而 , 他们 全部 做 知道 什么 他 方法 , 只是 作为 出色地 作为 你 知道 什么 我 意思是
!
!
!

然而，他们都明白他的意思，就像你明白我的意思一样！

" [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]
" **The** **digging** **she** **was** **doing** **with** **her** **little** **slipper** **interested** **her** **more**
" 这 挖掘 她 曾是 正在做 和 她 小的 拖鞋 感兴趣的 她 更多的
[ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .
than **ever** **now** **.**
比 曾经 现在 .

她用小拖鞋挖土这件事，现在比以往任何时候都更让她感兴趣了。

" ['greɪəm] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " ['weðər] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
" Graham , " I continued , " whether you knew or not , I would have told you
" 格雷厄姆 , " 我 持续 , " 无论 你 知道 或者 不是 , 我 会 有 讲述 你
[wʌt] [aɪ] [ment] .
what I meant .
什么 我 意思是 .

"格雷厄姆，"我继续说道，"不管你是否知道，我都会告诉你我的意思。"

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wɜːrld] !
I wouldn't lose the luxury of telling you , for worlds !
我 不会 失去 这 奢华 的 讲述 你 , 为了 世界 !

我绝不会失去告诉你这件事的奢侈，哪怕付出全世界的代价！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['treʒər] — — "
This is it : I came here to hunt for treasure — — "
这 是 它 : 我 来了 这里 到 打猎 为了 宝藏 — — "

就是这样：我来这里是为了寻宝——"

" ['berid] ['treʒər] ?
" Buried treasure ?
" 埋葬 宝藏 ?

"埋藏的宝藏？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['slɪpər] .
" she inquired , smiling faintly at the toe of her white slipper .
" 她 询问 , 微笑 淡淡的 在 这 脚趾 的 她 白色的 拖鞋 .

她问道，脸上带着一丝淡淡的微笑，看着自己白色拖鞋的鞋尖。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" But we didn't find the buried treasure , " I pleaded .
" 但 我们 没有 寻找 这 埋葬 宝藏 , " 我 恳求 .

"可是我们没有找到埋藏的宝藏，"我恳求道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][dɪg] .
" You found nothing but me — to help you dig .
" 你 成立 没有什么 但 我 — 到 帮助 你 挖 .

"你除了我什么也没找到——来帮你挖掘。"

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['berid] ['treʒər] .
But I discovered something more than buried treasure .
但 我 发现 某物 更多的 比 埋葬 宝藏 .

但我发现的远不止是埋藏的宝藏。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['treʒər] — ['greɪtər] [ðæn; ðən]
I found out where there was a treasure — a living treasure — greater than
我 成立 出去 在哪里 那里 曾是 一个 宝藏 — 一个 活的 宝藏 — 更大的 比
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] !
jewels and gold could ever be !
珠宝 和 金子 可以 曾经 是 !

我发现了宝藏所在——一个活生生的宝藏——比珠宝和黄金还要珍贵！

[its] [ə; eɪ] ['treʒər] [aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['greɪəm] .
It's a treasure I can't reach by digging in the sand , Graham .
它是 一个 宝藏 我 不能 抵达 经过 挖掘 在 这 沙 , 格雷厄姆 .

格雷厄姆，这是我挖沙子挖不到的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːli] , [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] !
It must be given to me freely , and by you !
它 必须 是 给定 到 我 自由 , 和 经过 你 !

它必须由你自愿给予我！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌem 'iː] .

"	She	was	silent	for	a	moment	,	then	she	faced	me	.
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	她	面对	我	.

她沉默了一会儿，然后转向我。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	It's	because	you're	sorry	for	me	,	"	she	said	,	flushing	;	"	I	thank	you	,
"	它是	因为	你是	对不起	为了	我	,	"	她	说	,	冲洗	;	"	我	感谢	你	,

“那是因为你同情我，”她脸红着说，“谢谢你。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ək'sept][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][laɪk] [ðæt] ! "

but	I	can't	accept	a	sacrifice	like	that	!	"
但	我	不能	接受	一个	牺牲	喜欢	那	!	"

但我无法接受这样的牺牲！

" [noʊ] , [dɪr] ['greɪəm] , " [aɪ] [pə'sistid] , " [its] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	No	,	dear	Graham	,	"	I	persisted	,	"	it's	not	because	I'm	sorry	for	you	.
"	不	,	亲爱的	格雷厄姆	,	"	我	持续	,	"	它是	不是	因为	我是	对不起	为了	你	.

“不，亲爱的格雷厄姆，”我坚持说，“这不是因为我同情你。”

[aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] — ['sɑːri] [tuː; tə] [siː]

I'll	be	sorry	for	you	,	though	,	if	you	don't	take	me	now	—	sorry	to	see
患病的	是	对不起	为了	你	,	尽管	,	如果	你	不	拿	我	现在	—	对不起	到	看

[juː; jʊ] ['dɔːgɪd] ,

you	dogged	,
你	顽强	,

不过，如果你现在不带我走，我会为你感到遗憾——很遗憾看到你如此执着。

[ænd; ənd] ['pestəd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk]

and	pestered	,	and	followed	everywhere	,	and	worshipped	by	a	man	like
和	烦扰	,	和	随后	到处	,	和	崇拜	经过	一个	男人	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

被我这样的人纠缠、跟踪、崇拜，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] !

until	you	have	to	take	him	to	avoid	his	persistence	!
直到	你	有	到	拿	他	到	避免	他的	持久性	!

直到你不得不带他走才能摆脱他的纠缠！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

"	She	smiled	at	me	frankly	.
"	她	微笑	在	我	坦率地说	.

她坦率地对我笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz][soʊ]['sʌd(ə)n] ,

"	You	have	no	idea	,	"	she	laughed	,	"	how	I	long	to	say	'	This	is	so	sudden	,
"	你	有	不	主意	,	"	她	笑了	,	"	如何	我	长的	到	说	-	这	是	所以	突然	,

“你根本不知道，”她笑着说，“我多么想说‘这太突然了，’”

- [bʌt; bət]['æftər] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] ! "

'	but	after	'	I	don't	know	what	you	mean	,	'	I	am	afraid	to	!	"
-	但	后	-	我	不	知道	什么	你	意思是	,	-	我	是	害怕的	到	!	"

但是，在听到“我不知道你的意思”之后，我就不敢说了！

" [duː] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ] [wɔːrnd] [ə'gen] , " [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Do	save	yourself	a	lot	of	trouble	,	"	I	warned	again	,	"	by	taking	me	now	,
"	做	节省	你自己	一个	很多	的	麻烦	,	"	我	警告	再次	,	"	经过	采取	我	现在	,

“最好现在就带走我，这样可以省去很多麻烦，”我再次警告道。

['greɪəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] . "

Graham	**,**	**instead**	**of**	**waiting**	**until**	**I**	**get**	**you**	**.**	**"**
格雷厄姆	,	反而	的	等待	直到	我	得到	你	.	"

格雷厄姆，与其等我找到你，不如……

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [wel] .

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**I**	**might**	**at**	**well**	**.**
"	我	认为	,	"	她	说	,	"	我	认为	我	可能	在	出色地	.

“我想，”她说，“我想我最好还是这么做。”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ,

"	**I**	**shan't**	**tell**	**you**	**what**	**happened**	**then**	**,**
"	我	不会	告诉	你	什么	发生	然后	,

“我不会告诉你当时发生了什么。”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ([maɪnd] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [wʌt])

but	**in**	**my**	**haste**	**to**	**do**	**something**	**(**	**mind**	**I**	**don't**	**say**	**what**	**)**
但	在	我的	匆忙	到	做	某物	(	头脑	我	不	说	什么	)

但我急于做某件事（请不要告诉我是什么事）

[aɪ] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] ['treʒər] [pɪt] .

I	**almost**	**tumbled**	**into**	**Uncle**	**Abner's**	**treasure**	**pit**	**.**
我	几乎	翻滚	进入	叔叔	阿布纳的	宝藏	坑	.

我差点掉进阿布纳叔叔的宝藏坑里。

[ðə; ði] " ['dʒini,'dʒeni] [meɪ] " [seɪld] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

The	**"**	**Jennie**	**May**	**"**	**sailed**	**home**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**
这	"	珍妮	可能	"	航行	家	,	一个	小的	之后	,

“珍妮·梅”号稍后驶回了家。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [loʊn] [pɑːm] [kiː] .

without	**the**	**passenger**	**she**	**had**	**brought**	**to**	**Lone**	**Palm**	**Key**	**.**
没有	这	乘客	她	有	带来	到	孤独	棕榈	钥匙	.

没有带上她带到孤棕榈岛的乘客。

['greɪəm] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] .

Graham	**and**	**I**	**returned**	**in**	**the**	**steam**	**launch**	**.**
格雷厄姆	和	我	返回	在	这	蒸汽	发射	.

我和格雷厄姆乘坐蒸汽船返回。

[wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [biː; bi] [meɪd] [wʌn]

When	**I**	**insisted**	**that**	**the**	**only**	**two**	**surviving**	**relatives**	**of**	**Uncle**	**Abner**	**be**	**made**	**one**
什么时候	我	坚持	那	这	仅有的	二	幸存	亲属	的	叔叔	阿布纳	是	制成	一

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

当我坚持要将阿布纳叔叔仅存的两名亲属合二为一时，

['greɪəm] [sed] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Graham	**said**	**—**	**you**	**know**	**what**	**she**	**said**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
格雷厄姆	说	—	你	知道	什么	她	说	,	作为	出色地	作为	我	做	.

格雷厄姆说——你知道她说了什么，就像我一样。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**simply**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
她	简单地	不能	帮助	它	.

她实在控制不住自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :

It	**was**	**:**
它	曾是	:

那是：

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] !
" But , really , this is so sudden !
" 但 , 真的 , 这 是 所以 突然 !

“但是，这真的太突然了！”

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[siː] . [diː] . ['wɪljəmz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] .
C . D . Williams ' Idea of the Heroine .
C . D . 威廉姆斯 - 主意 的 这 女英雄 .

CD Williams 对女英雄的构想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神